



Republika e Kosovës
Republika Kosovo-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

PROJEKTLIGJI PËR PAGAT NË SEKTORIN PUBLIK

DRAFT LAW ON SALARIES IN THE PUBLIC SECTOR

NACRT ZAKONA O PLATAMA U JAVNOM SEKTORU

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>miraton:</p> <p style="text-align: center;">PROJEKTLIGJIN PËR PAGAT NË SEKTORIN PUBLIK</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI I DISPOZITA TË PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i këtij ligji është që të krijojë një sistem të njëtrajtshëm të pagave në sektorin publik që përfshin parimet dhe rregullat për përcaktim të pagës në sektorin publik si dhe të krijojë një sistem të pagave dhe shpërblimeve, transparent dhe të menaxhueshëm ku elementi kryesor është paga bazë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>1. Ky ligj zbatohet për të punësuarat/it në sektorin publik pagat e të cilave/ëve financohen nga dhe përmes buxhetit të shtetit,</p>	<p>Assembly of the Republic of Kosovo</p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>adopts:</p> <p style="text-align: center;">DRAFT LAW ON SALARIES IN THE PUBLIC SECTOR</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of this law is to create a uniform system of salaries in the public sector, which includes the principles and rules for determining the salary in the public sector, as well as to create a transparent and manageable system of salaries and bonuses where the main element is the basic salary.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>1. This law applies to public sector employees whose salaries are paid by and through the state</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>U skladu sa članom 65. (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>usvaja:</p> <p style="text-align: center;">NACRT ZAKONA O PLATAMA U JAVNOM SEKTORU</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Cilj ovog zakona je uspostavljanje jedinstvenog platnog sistema u javnom sektoru, koji obuhvata principe i pravila za utvrđivanje plate u javnom sektoru, kao i stvaranje transparentnog i upravljivog sistema plata i bonusa gde je glavni element je osnovna plata.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>1. Ovaj zakon se primenjuje na zaposlene u javnom sektoru čije se plate finansiraju iz državnog budžeta, izuzev Obaveštajne agencije</p>
--	---	---

<p>përrjashtimisht Agjencisë Kosovare për Intelgjencë.</p> <p>2. Rregullat dhe kushtet për përcaktimin e pagës të të punësuarave/ëve në sektorin publik janë ekskluzivisht rregullim i këtij ligji dhe mund të rregullohen edhe me akte të tjera nënligjore, vetëm kur parashihet shprehimisht nga ky ligj.</p> <p>3. Për nëpunëset/it në Presidencën e Republikës së Kosovës, Gjykatën Kushtetuese të Republikës së Kosovës, Sistemin e Drejtësisë, Kuvendin e Republikës së Kosovës, dhe institucionet e pavarura kushtetuese, ky ligj zbatohet për atë sa nuk cenon pavarësinë e tyre funksionale dhe organizative të garantuar me Kushtetutë.</p>	<p>budget, excluding the Kosovo Intelligence Agency.</p> <p>2. The rules and terms for determining the salary of the public sector employees are exclusively regulated by this law, and may be regulated by other by-laws, only when explicitly provided for by this law.</p> <p>3. For the employees in the Presidency of the Republic of Kosovo, the Constitutional Court of the Republic of Kosovo, the Justice System, the Assembly of the Republic of Kosovo, and the independent constitutional institutions, this law applies to the extent that it does not infringe on their functional and organizational independence guaranteed by the Constitution.</p>	<p>Kosova.</p> <p>2. Pravila i uslovi za utvrđivanje plate zaposlenih u javnom sektoru isključivo se uređuju ovim zakonom, a mogu se uređivati drugim podzakonskim aktima, samo kada je izričito propisano ovim zakonom.</p> <p>3. Za zaposlene u Predsedništvu Republike Kosovo, Ustavnom sudu Republike Kosovo, pravosudnom sistemu, Skupštini Republike Kosovo i nezavisnim ustavnim institucijama, ovaj zakon se primenjuje u meri u kojoj ne ugrožava njihovu funkcionalnu i organizacionu nezavisnost garantovanu Ustavom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizime</p> <p>1. Shprehjet, termat dhe shkurtesat e përdorura në këtë ligj kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. funksion i ngjashëm – nënkupton një funksion të të njëjtit lloj apo pothuajse të njëjtë, brenda të njëjtës organizatë buxhetore ose në një organizatë tjetër buxhetore, që përfshin të njëjtat kushte të</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. Expressions, terms and abbreviations used in this Law have the following meaning:</p> <p>1.1. similar function – means a function of the same type or almost the same, within the same budget organization or in another budget organization, including the same educational background, level of</p>	<p style="text-align: center;">Član 3. Definicije</p> <p>1. Izrazi, pojmovi i skraćenice koji su korišćeni u ovom zakonu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. slična funkcija – podrazumeva funkciju iste ili skoro iste vrste, u okviru iste budžetske organizacije ili u drugoj budžetskoj organizaciji, koja obuhvata iste uslove obrazovanja, stepen odgovornosti, složenost i uslove rada;</p>

<p>arsimit, nivelin e përgjegjësisë, kompleksitetin dhe kushtet e punës;</p> <p>1.2. presidenca – nënkupton Zyrën e Presidentit/es të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.3. gjkata kushtetuese - nënkupton Gjykatën Kushtetuese të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.4. pushtetet – nënkupton Kuvendin e Republikës së Kosovës, Qeverinë e Republikës së Kosovës dhe Sistemin e Drejtësisë;</p> <p>1.5. institucionet e pavarura kushtetuese – nënkupton Institucionin e Avokatit të Popullit, Komisionin Qendror të Zgjedhjeve, Zyrën Kombëtare të Auditimit, si dhe Komisionin e Pavarur për Media;</p> <p>1.6. klasa e pagës - nënkupton nivelin e pozicionimit në hierarkinë e përgjithshme të funksioneve në shkallën e pagës e që i korrespondon koeficienti i caktuar dhe që përbëhet nga një grup funksionesh, pozitash apo gradash me nivel të njëjtë apo pothuajse të njëjtë kompleksiteti dhe që përfitojnë të njëjtën pagë bazë;</p>	<p>responsibility, complexity, and working conditions;</p> <p>1.2. presidency - means the Office of the President of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.3. constitutional court - means the Constitutional Court of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.4. powers - means the Assembly of the Republic of Kosovo, the Government of the Republic of Kosovo and the Justice System;</p> <p>1.5. independent constitutional institutions - means the Ombudsman Institution, the Central Election Commission, the National Audit Office and the Independent Media Commission;</p> <p>1.6. pay class - is the level of positioning in the general hierarchy of functions in the salary scale corresponding to a certain coefficient and consisting of a group of functions, positions, or ranks with the same or almost the same level of complexity and earning the same basic salary;</p>	<p>1.2. predsedništvo - označava Kancelariju predsednika Republike Kosovo;</p> <p>1.3. ustavni sud - znači Ustavni sud Republike Kosovo;</p> <p>1.4. vlasti – znači Skupštinu Republike Kosovo, Vladu Republike Kosovo i pravosudni sistem;</p> <p>1.5. nezavisne ustavne institucije – podrazumeva Instituciju ombudsmana, Centralnu izbornu komisiju, Nacionalnu kancelariju za reviziju i Nezavisnu komisiju za medije;</p> <p>1.6. platni razred – je nivo pozicioniranja u opštoj hijerarhiji funkcija na platnom stepenu kojem odgovara određeni koeficijent i koji se sastoji od grupe funkcija, pozicija ili činova sa istim ili skoro istim nivoom složenosti i koji uzimaju istu osnovnu platu;</p>
--	---	--

<p>1.7. koeficienti i pagës apo koeficienti – nënkupton shprehjen numerike që korrespondon me klasën dhe grupin e pagës. Bazuar në këtë koeficient, llogaritet paga bazë për çdo pozicion;</p> <p>1.8. kompensim - nënkupton pagesën në formën e mbulimit të shpenzimeve të kryera apo që do të kryhen nga e/i punësuarja/i, për udhëtime, qëndrim apo përfaqësim gjatë ushtrimit të detyrës zyrtare, apo kompensimi për punë gjatë natës, jashtë orarit të punës dhe kompensimi për kujdestari;</p> <p>1.9. paga bazë – nënkupton elementin kryesor fiks të kundërvlerës monetare mujore që i përgjigjet nivelit të kompleksitetit të funksionit, pozitës apo gradës dhe nivelit të kualifikimit të kërkuar për atë funksion, pozitë apo gradë, në përputhje me shtojcat e këtij ligji;</p> <p>1.10. paga mujore apo paga – nënkupton kundërvlerën monetare që përfshin pagën bazë, shtesat dhe të drejtat e tjera të pagës, që për qëllimin e këtij ligji trajtohet si pagë primare;</p> <p>1.11. shpërblim - nënkupton kundërvlerën monetare për një punë të kryer nga anëtarja/i e/i një organi kolegjal me kohë</p>	<p>1.7. salary coefficient or coefficient – means a numerical expression corresponding to the grade and salary class. Based on this coefficient, the basic salary for each position shall be calculated;</p> <p>1.8. compensation – means the payment in the form of covering the expenses incurred or to be incurred by the employee for travel, stay or representation during the exercise of official duties, or compensation for night shifts, overtime and on-call compensation;</p> <p>1.9. basic salary – means a main fixed element of a monthly monetary consideration corresponding to the level of complexity of the function, position, or rank and the level of qualification required for that function, position, or rank pursuant to the annexes to this Law;</p> <p>1.10. monthly salary or salary - means a monetary consideration including the basic salary, allowances, and other salary entitlements, which shall be considered as a primary salary for the purpose of this Law;</p> <p>1.11. reward - means a monetary consideration for a job performed by a member of a collegial body on a part-time</p>	<p>1.7. platni koeficijent ili koeficijent – podrazumeva numerički izraz koji odgovara klasi i platnoj grupi. Na osnovu ovog koeficijenta obračunava se osnovna plata za svako radno mesto;</p> <p>1.8. naknada - podrazumeva plaćanje u vidu pokrića troškova koje je nastao ili će imati zaposleni, za put, boravak ili zastupanje tokom vršenja službene dužnosti, ili naknadu za rad noću, van radnog vremena i naknadu za dežurstvo;</p> <p>1.9. osnovna plata - podrazumeva glavni fiksni element mesečne novčane protivvrednosti, koji odgovara stepenu složenosti funkcije, pozicije ili čina i stepenu kvalifikacije potrebne za tu funkciju, poziciju ili čin, u skladu sa priložima ovog zakona;</p> <p>1.10. mesečna plata ili plata - podrazumeva novčanu protivvrednost koja obuhvata osnovnu platu, dodatke i druga prava iz plate, koja se za potrebe ovog zakona tretira kao primarna plata;</p> <p>1.11. nagrada – podrazumeva novčanu protivvrednost za posao koji član jednog kolegijalnog organa obavlja sa nepunim</p>
---	---	---

<p>jo të plotë, që për qëllimin e këtij ligji trajtohet si pagë sekondare;</p> <p>1.12. shtesë page apo shtesë - nënkupton komponentin e pagës që i shtohet pagës bazë dhe që synon të shpërblejë punën për kushte të vështira, sektorë apo specializime të veçanta dhe që nuk shpërblehet nga paga bazë. Shtesa e pagës mund të jetë e rregullt, kur përfitohet për çdo muaj apo e parregullt kur shpërblehet sipas rastit në bazë të këtij ligji.</p> <p>2. Përdorimi i emrit në njërën gjini nënkupton edhe gjininë tjetër.</p> <p>3. Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë të njëjtin kuptim me atë të përcaktuar në Ligjin përkatës për Zyrtarët Publik si dhe legjislacionin tjetër në fuqi.</p>	<p>basis, which shall be considered as a primary salary for the purpose of this Law;</p> <p>1.12. salary allowance salary or extra - means the salary component added to the basic salary aiming at remunerating the work performed in difficult conditions, in special sectors or specializations and which is not remunerated in the basic salary. The salary allowance may be regular, when received every month or irregular when paid randomly based on this law.</p> <p>2. The use of the name in one gender also implies the other gender.</p> <p>3. The expressions used in this law shall have the same meaning as defined under the relevant Law on Public Officials and applicable legislation.</p>	<p>radnim vremenom, koja se za potrebe ovog zakona, tretira kao sekundarna plata;</p> <p>1.12. dodatak na platu ili dodatak – podrazumva komponentu plate koja se dodaje na osnovnu platu i koja ima za cilj da nagradi rad za teške uslove, sektore ili posebne specijalizacije i koja se ne nagrađuje iz osnovne plate. Dodatak na platu može biti redovan kada se prima za svaki mesec ili neredovan kada se dodeljuje prema slučaju po ovom zakonu.</p> <p>2. Upotreba imena u jednom rodu podrazumeva i drugi rod.</p> <p>3. Izrazi koji se koriste u ovom zakonu imaju isto značenje kao što je definisano u relevantnom Zakonu o javnim službenicima kao iu drugim zakonima na snazi.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Parimet e sistemit të pagave</p> <p>1. Sistemi i pagave i rregulluar me këtë ligj bazohet në parimet e mëposhtme:</p> <p>1.1. parimi i ligjshmërisë - nënkupton se e drejta në pagë përcaktohet në përputhje me dispozitat e këtij ligji dhe me aktet</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Principles of salary and rewards system</p> <p>1. The salary system regulated by this Law shall be based on the following principles:</p> <p>1.1. principle of lawfulness - means that the right to salary is determined in accordance with the provisions of this law and the by-</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Principi sistema plata</p> <p>1. Sistem plata uređen ovim zakonom, zasniva se na sledećim principima:</p> <p>1.1. princip zakonitosti – podrazumeva da se pravo na platu definiše u skladu sa odredbama ovog zakona i podzakonskim aktima, usvojena i izdata za njegovu</p>

<p>nënligjore të autorizuar dhe të nxjerra në zbatim të tij;</p> <p>1.2. parimi i transparencës – nënkupton që përcaktimi i pagës dhe të drejtave të tjera që burojnë nga paga, është informacion me interes publik dhe trajtohet në pajtim me legjislacionin përkatës për mbrojtjen e të dhënave personale;</p> <p>1.3. parimi i parashikueshmërisë – nënkupton se niveli i pagës, i përcaktuar sipas këtij ligji, mund të ulet, vetëm në bazë të ligjit;</p> <p>1.4. parimi i barazisë dhe mos-diskriminimit – nënkupton që secili, pa kurrëfarë diskriminimi, ka të drejtë që për punë të barabartë të marrë pagë të barabartë, duke marrë parasysh natyrën e punës, kërkesat për vendin e punës, institucionin ku ushtrohet detyra si dhe kualifikimin.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Burimi i pagës</p> <p>Mjetet financiare për pagat, shtesat, shpërblimet dhe kompensimet e tjera të të punësuarave/ëve që janë subjekt i këtij ligji, sigurohen nga dhe përmes buxhetit të Republikës së Kosovës.</p>	<p>laws, authorized and issued for its implementation;</p> <p>1.2. principle of transparency - means that the salary determination and the other rights thereof consist of information of public interest and are treated in accordance with the relevant legislation on the protection of personal data;</p> <p>1.3. principle of predictability – means that the salary level, determined under this Law, can be reduced, only based on the Law;</p> <p>1.4. principle of equality and non-discrimination - means that everyone, without any discrimination, shall be entitled to receive equal pay for equal work, by considering the nature of work, the requirements for the job, the institution where the task is performed, and the qualification.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Source source</p> <p>Funds for salaries, allowances, bonuses, and other compensations of employees who are subject to this Law shall be provided by and through the budget of the Republic of Kosovo.</p>	<p>primenu;</p> <p>1.2. princip transparentnosti – podrazumeva da je utvrđivanje plate i drugih prava koje proističu iz plata predstavljaju informacije od javnog interesa i tretira se u skladu sa relevantnim zakonodavstvom o zaštiti ličnih podataka;</p> <p>1.3. princip predvidljivosti – podrazumeva da nivo plate, propisan u skladu sa ovim zakonom, može biti umanjen, samo na osnovu zakona;</p> <p>1.4. princip jednakosti i nediskriminacije – podrazumeva da svako, bez ikakve diskriminacije, ima pravo na jednaku platu za jednak rad, uzimajući u obzir prirodu posla, uslove radnog mesta, instituciju u kojoj se zadatak obavlja kao i kvalifikacija.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Izvor plate</p> <p>Finansijska sredstva za plate, dodatke, nagrade i druge naknade zaposlenih koji podležu ovom zakonu obezbeđuju se iz budžeta Republike Kosovo.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">KAPITULLI II LLOGARITJA DHE PAGESA E PAGËS</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER II CALCULATION AND PAYMENT OF SALARY</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE II OBRAČUN I ISPLATA PLATE</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Paga bazë</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Basic salary</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Osnovna plata</p>
<p>1. Paga bazë është pjesa fikse e pagës që përfitohet për punën e kryer me orar të plotë apo punën me orar të pjesshëm që konsiderohet si punë me orar të plotë, në një funksion apo pozitë të caktuar që përcaktohet nga grupi dhe klasa e pagës së cilës i përket funksioni apo pozita, ashtu siç është përcaktuar në shtojcat e këtij ligji.</p> <p>2. Punë me orar të plotë konsiderohet puna me kohëzgjatje javore prej dyzet (40) orësh.</p> <p>3. Për punën me orar të pjesshëm që konsiderohet si punë me orar të plotë, kohëzgjatja në orë e orarit të punës përcaktohet në aktin e emërimit dhe/apo në kontratën e punës.</p> <p>4. Për punën me orar jo të plotë, e drejta në pagë bazë zbatohet duke u përpjestuar në proporcion me orarin e punës, të përcaktuar në aktin e emërimit apo në kontratën e punës.</p>	<p>1. The basic salary is a fixed part of the salary received for the work performed full-time or part-time, which is considered full-time work, in a specific function or position determined by the group and salary class to which the function or position belongs, as defined in the annexes to this law.</p> <p>2. Full-time work is considered the work with a weekly duration of forty (40) hours.</p> <p>3. For part-time work, which is considered as full-time work, the hourly duration of the working hours shall be determined in the letter of appointment and/or in the employment contract.</p> <p>4. For part-time work, the right to a basic salary shall be applied in proportion to the working hours, defined in the letter of appointment or the employment contract.</p>	<p>1. Osnovna plata je fiksni deo plate koji se prima za rad obavljen sa punim ili nepunim radnim vremenom, koji se smatra radom sa punim radnim vremenom, na određenoj funkciji ili poziciji, koje određuje platna grupa i razred kojoj pripada funkcija ili pozicija, kao što je definisano u prilozima ovog zakona.</p> <p>2. Punim radnim vremenom smatra se rad u nedeljnom trajanju od četrdeset (40) časova.</p> <p>3. Za rad sa nepunim radnim vremenom koji se smatra radom sa punim radnim vremenom, satnica rasporeda rada utvrđuje se aktom o imenovanju i/ili ugovorom o radu..</p> <p>4. Za rad sa nepunim radnim vremenom, pravo na osnovnu platu se primenjuje srazmerno radnom vremenu, koje je definisano aktom o imenovanju ili ugovorom o radu.</p>

<p>5. Raporti i koeficienteve është dy me tetëmbëdhjetë (2:18), të shpërndarë në njëqind e tridhjetëegjashhtë (136) nivele të koeficienteve, të përcaktuar në Shtojcën Nr. 15 të këtij ligji.</p> <p>6. Paga bazë rritet në bazë të përvojës së punës në sektorin publik, në masën:</p> <p>6.1. zero pikë njëzetë e pesë përqind (0.25%) për çdo vit të plotë pune, deri në pesëmbëdhjetë vite (15) punë; dhe</p> <p>6.2. zero pikë pesë për qind (0.5%) për çdo vit të plotë pune, mbi pesëmbëdhjetë vite (15) punë.</p> <p>7. Qeveria e Republikës së Kosovës, me propozim të ministrisë përgjegjëse për financa dhe pëlqim të ministrisë përgjegjëse për administratën publike miraton me akt nënligjor, rregullat për llogaritjen e përvojës në punë, sipas paragrafit 6. të këtij neni.</p>	<p>5. The ratio of the coefficients shall be two to eighteen (1:18), divided into one hundred and thirty-six (136) coefficient levels, defined in Annex No. 15 of this Law.</p> <p>6. Basic salary shall be raised based on the work experience in public sector, to the extent of:</p> <p>6.1. zero-point twenty-five percent (0.25%) for each full year of work, up to fifteen years (15) of work; and</p> <p>6.2. zero-point five percent (0.5%) for every full year of work, over fifteen (15) years of work.</p> <p>7. The Government of the Republic of Kosovo shall, at the proposal of the Ministry of Finance and the consent of the Ministry of Public Administration, approve by a by-law the rules for calculating work experience, according to paragraph 6 of this Article.</p>	<p>5. Odnos koeficijenata je dva prema osamnaest (2:18), podeljen na sto trideset šest (136) nivoa koeficijenata, definisanih u Prilogu br. 15. ovog zakona.</p> <p>6. Osnovna zarada se uvećava po osnovu radnog iskustva u javnom sektoru i to u visini:</p> <p>6.1. nula poena dvadeset pet odsto (0,25%) za svaku punu godinu rada, do petnaest (15) godina rada; i</p> <p>6.2. nula i pet odsto (0,5%) za svaku punu godinu rada, preko petnaest (15) godina rada.</p> <p>7. Vlada Republike Kosovo, na predlog ministarstva nadležnog za finansije i uz saglasnost ministarstva nadležnog za javnu upravu, usvaja podzakonskim aktom, pravila za obračun radnog iskustva, u skladu sa stavom 6. ovog člana.</p>
<p>Neni 7 Llogaritja e pagës</p>	<p>Article 7 Calculation of salary</p>	<p>Član 7 Obračun plate</p>
<p>1. Paga llogaritet çdo muaj, nga institucioni përkatës, në raport me orarin e përcaktuar të punës, konkretisht në raport me orët e realizuara të punës dhe rregullat e përcaktuara</p>	<p>1. The salary is calculated every month, by the relevant institution, in relation to the defined working hours, specifically in relation to the</p>	<p>1. Plata obračunava se svaki mesec, od strane relevantne institucije, u odnosu na utvrđeno radno vreme, konkretno u odnosu na ostvareno radno vreme i pravila utvrđena ovim zakonom i</p>

<p>përgjatë këtij ligji dhe ligjit përkatës për zyrtarët publik.</p> <p>2. Për efekt të llogaritjes të pagës mujore, një (1) ditë pune llogaritet të ketë tetë (8) orë pune.</p> <p>3. Vlera e pagës bazë (v), për punën e kryer me orar të plotë, llogaritet duke shumëzuar koeficientin për orë pune (x), më orët e realizuara përgjatë muajit (y), me vlerën monetare të koeficientit (z).</p> $V = X * Y * Z$ <p>4. Paga paguhet për çdo muaj, nëpërmjet sistemit të pagave duke transferuar mjetet në llogaritë personale bankare, më së voni në ditën e fundit të punës së muajit.</p> <p>5. Secila/i e/i punësuar që merr pagë sipas këtij ligji, çdo muaj pranon nga Thesari i Kosovës përmes postës elektronike një “pasqyrë të pagës mujore” në të cilën evidentohet paga, shtesat dhe të gjitha të drejtat e tjera të pagës të realizuara për atë muaj.</p> <p>6. Për qëllim të këtij ligji dhe për efekte tatimore, paga bazë dhe shtesat e aplikueshme konsiderohen si pagë primare.</p>	<p>hours worked and the rules defined under this law and the relevant law on public officials.</p> <p>2. For the purpose of calculating the monthly salary, one (1) working day is counted to have eight (8) working hours.</p> <p>3. The value of the basic salary (v), for full-time working hours, shall be calculated by multiplying the coefficient per working hour (x), with the hours worked throughout the month (y), and the monetary value of the coefficient (z).</p> $V = X * Y * Z$ <p>4. The salary is paid on monthly basis, through the salary system, and the transfer of funds to personal bank accounts no later than the last working day of the month.</p> <p>5. Each officer receiving a salary based on this Law shall receive a “monthly salary statement” from the Kosovo Treasury via e-mail on monthly basis wherein the salary, allowances and all other salary entitlements shall be recorded.</p> <p>6. For the purposes of this law and tax purposes, the basic salary and applicable allowances shall be considered primary salary.</p>	<p>relevantnim zakonom za javne službenike.</p> <p>2. Za obračun mesečne plate jedan (1) radni dan računa se na osam (8) radnih sati.</p> <p>3. Vrednost osnovne zarade (v), za rad u punom radnom vremenu, izračunava se tako što se koeficijent po radnom satu (x), satima ostvarenim u toku meseca (y), pomnoži sa novčanom vrednošću koeficijenta. (z).</p> $V = X * Y * Z$ <p>4. Plata se isplaćuje svakog meseca, preko sistema plata i prenosom sredstava na lične bankovne račune najkasnije poslednjeg radnog dana u mesecu.</p> <p>5. Svaki službenik koji prima platu na osnovu ovog zakona, svakog meseca dobija od Trezora Kosova putem elektronske pošte „mesečni izvod za platu“ u kojem se evidentiraju plata, dodaci i sva druga prava na platu.</p> <p>6. Za potrebe ovog zakona i u poreske svrhe, osnovna plata i primenljivi dodaci smatraju se primarnom platom.</p>
---	--	--

<p>7. Për qëllim të këtij ligji dhe për efekte tatimore, shpërblimi konsiderohet si pagë sekondare.</p> <p>8. Pagesa e pagave bëhet përmes sistemit të menaxhuar nga Qeveria e Republikës së Kosovës, konkretisht ministria përgjegjëse për financa, të administruar sipas procedurës së sistemit të pagave, duke shfrytëzuar kodin ekonomik të buxhetit të institucionit.</p> <p>9. Qeveria me akt nënligjor me propozim të ministrisë përgjegjëse për financa miraton rregullat për kalkulimin e pagës bazë, në bazë të orëve të punës sipas këtij neni në raport me koeficientin e përcaktuar në shtojcat e këtij ligji.</p>	<p>7. For the purpose of this Law and tax purposes, the remuneration shall be considered as a secondary salary.</p> <p>8. The payment of salaries shall be made through a system managed by the Government of the Republic of Kosovo, specifically the Ministry of Finance, administered according to the salary system procedure, using the business code of the institution's budget.</p> <p>9. The government by means of a by-law, at the proposal of the ministry responsible for finances, approve the rules for the calculation of the basic salary based on the working hours in relation to the coefficient defined in the annexes of this law, according to this article.</p>	<p>7. Za potrebe ovog zakona i u poreske svrhe, nagrada sa smatra sekundarnom platom.</p> <p>8. Isplata plata se vrši preko sistema kojim upravlja Vlada Republike Kosovo, konkretno ministarstvo nadležno za finansije, kojim se upravlja prema proceduri sistema plata, koristeći ekonomski kod budžeta institucije.</p> <p>9. Vlada, podzakonskim aktom, na predlog ministarstva nadležnog za finansija, daje saglasnost na pravila za obračun osnovne plate, po osnovu radnog vremena iz ovog člana u odnosu na koeficijent utvrđen u priložima ovog zakona.</p>
<p>Neni 8 Llogaritja e pagës në raste të funksionit shtesë</p>	<p>Article 8 Salary calculation in cases of additional function</p>	<p>Član 8 Obračun plate u slučajevima dodatne funkcije</p>
<p>1. Funkionarja/i publike, zyrtarja/i publike, zyrtaret/ët e/i tjera/ë, si dhe stafi akademik universitar që marrin pagën bazë sipas shtojcave të këtij ligji, nëse angazhohen me punë në një institucion tjetër publik, kur këtë e lejon ligji i veçantë, marrin pagesë, si pagë deri në njëzet për qind (20%) të pagës bazë për angazhimin në atë institucion.</p>	<p>1. If the public functionary, public officer, other officers as well as university academic staff, receiving the basic salary according to the Annexes to this Law engage in work in another public institution, when this is allowed by the special law, they shall receive payment as a salary up to twenty percent (20%) of the basic salary for engagement in that institution.</p>	<p>1. Javni funkcioner, javni službenik, drugi službenici kao i akademsko osoblje univerziteta, koji primaju osnovnu platu u skladu sa priložima ovog zakona, ako se angažuju u drugoj javnoj instituciji, kada je to dozvoljeno posebnim zakonom, primaju isplatu u vidu plate do dvadeset odsto (20%) osnovne plate za angazovanje u toj instituciji.</p>

<p>2. Qeveria e Republikës së Kosovës me propozim të ministrisë përgjegjëse për financa dhe pëlqim të ministrisë përgjegjëse për administratën publike miraton me akt nënligjor, kushtet, masën dhe procedurën e pagesës për angazhimin shtesë sipas paragrafit 1. të këtij neni.</p> <p>3. Kushtet, masa dhe procedura e pagesës për angazhimin shtesë sipas paragrafit 1. të këtij neni për nëpunëset/it në Presidencën e Republikës së Kosovës, Gjykatën Kushtetuese të Republikës së Kosovës, Sistemin e Drejtësisë, Kuvendin e Republikës së Kosovës, dhe institucionet e pavarura kushtetuese rregullohen me këtë ligj dhe me akt të veçantë të miratuar nga organet kompetente të institucionit përkatës.</p>	<p>2. The Government of the Republic of Kosovo shall, at the proposal of the Ministry responsible for finances and the consent of the Ministry responsible for public administration, approve by a by-law the conditions, extent and the procedure for payment of additional commitment, according to paragraph 1 of this Article.</p> <p>3. The conditions, measures, and payment procedure as per paragraph 1 of this article for the employees in the Presidency of the Republic of Kosovo, the Constitutional Court of the Republic of Kosovo, the Justice System, the Assembly of the Republic of Kosovo, and the independent constitutional institutions are regulated by this law and by a special act approved by the competent bodies of the institutions.</p>	<p>2. Vlada Republike Kosovo, na predlog ministarstva nadležnog za finansije i saglasnost ministarstva nadležnog za javnu upravu, usvaja podzakonskim aktom uslove, meru i postupak plaćanja dodatno angažovanje prema stav 1 ovog člana.</p> <p>3. Uslovi, mera i procedura isplate dodatnog angažovanja prema stavu 1. za zaposlene u Predsedništvu Republike Kosovo, Ustavnom sudu Republike Kosovo, pravosudnom sistemu, Skupštini Republike Kosovo i nezavisnim ustavnim institucijama, uređuju se ovim zakonom i posebnim aktom koji daju nadležni organi ustanova.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Përcaktimi i vlerës së koeficientit</p> <p>1. Vlera monetare e koeficientit përcaktohet me ligjin vjetor të buxhetit. Përcaktimi i vlerës së koeficientit bëhet në pajtim me legjislacionin për menaxhimin e financave publike.</p> <p>2. Pavarësisht vlerës monetare të koeficientit, në rast se e paga bazë është më e</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Setting the coefficient value</p> <p>1. The monetary value of the coefficient shall be determined by the Law on Annual Budget. The coefficient value shall be set under the legislation on public financial management and accountability.</p> <p>2. Regardless of the monetary value of the coefficient, if the basic salary is less than the</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Određivanje vrednosti koeficijenta</p> <p>1. Novčana vrednost koeficijenta utvrđuje se godišnjim zakonom o budžetu. Utvrđivanje vrednosti koeficijenta vrši se u skladu sa zakonodavstvom o upravljanju javnim finansijama.</p> <p>2. Bez obzira na novčanu vrednost koeficijenta, ako je osnovna zarada manja od</p>

<p>vogël se paga minimale, paga bazë vlerësohet të jetë sa paga minimale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Ulja e nivelit të pagës</p> <p>1. Vlera monetare e koeficientit e përcaktuar sipas këtij ligji, mund të ulet vetëm me ligj për situatat si në vijim:</p> <p>1.1. një tronditje makroekonomike e cila rezulton në zvogëlimin e të ardhurave;</p> <p>1.2. një fatkeqësie natyrore sipas kuptimit të nenit 131 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI III PAGA E FUNKSIONAREVE/ËVE PUBLIKE</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Paga e funksionares/it publik</p> <p>1. Funksionarja/i publik përfiton pagë bazë për funksionin e saj/tij që përcaktohet nga klasa e pagës të cilës i përket funksioni në pajtim me Shtojcën Nr. 1 të këtij ligji.</p>	<p>minimum salary, the basic salary is estimated to be equal to the minimum salary.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Lowering the salary level</p> <p>1. The coefficient monetary value set under this Law can be lowered only by law and in the following situations:</p> <p>1.1. a macroeconomic shock resulting in reduced income;</p> <p>1.2. a natural disaster pursuant to Article 131 of the Constitution of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER III SALARIES OF PUBLIC OFFICERS</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Salary of a public functionary</p> <p>1. The public functionary shall receive a basic salary for his/her function determined by the salary class to which the function belongs under Annex No. 1 of this Law.</p>	<p>minimalne zarade, procenjuje se da je osnovna zarada jednaka minimalnoj zaradi.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Smanjenje nivoa plate</p> <p>1. Novčana vrednost koeficijenta utvrđenog u skladu sa ovim zakonom može se umanjiti samo zakonom i to za sledeće situacije:</p> <p>1.1. makroekonomski potres koji rezultira smanjenjem prihoda;</p> <p>1.2. prirodna nepogoda u smislu člana 131. Ustava Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE III PLATA JAVNOG FUNKCIONERA</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Plata javnog funkcionera</p> <p>1. Javni funkcioner prima osnovnu platu za svoju funkciju koja je određena platnim razredom kome pripada funkcija u skladu sa Prilogom br. 1. ovog zakona.</p>
--	---	---

<p>2. Funkionarja/i publik ka të drejtë të përfitojë shpërblimin dhe/apo shtesën në rastet e përcaktuara në këtë ligj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Shpërblimi i funksionareve/ëve për kohë të pjesshme</p> <p>1. Anëtarët/ët e organeve drejtuese, (këshilla, borde, komisione) kolegjinale, të institucioneve kushtetuese, të agjencive të pavarura dhe të institucioneve të sistemit të drejtësisë, të krijuara me ligj që nuk e ushtrojnë mandatin me kohë të plotë dhe nuk përmenden shprehimisht në Shtojcën Nr.1 të këtij ligji, shpërblehen në masën njëzet për qind (20 %) të pagës së kryetares/it të organit kolegjal me kohë të plotë.</p> <p>2. Në rastin kur edhe kryetarja/i e/i organit drejtues është me kohë të pjesshme, atëherë shpërblimi si dhe shpërblimi i anëtareve/ëve të organit drejtues, bëhet në masën tridhjetë për qind (30%) për kryetaren/in dhe njëzet për qind (20%) për anëtarët/ët, të pagës bazë së zyrtares/it kryesor administrativ të institucionit.</p> <p>3. Shpërblimi i parashikuar në paragrafët 1. dhe 2. të këtij neni, në rastin kur organi kolegjal mbledhet së paku një (1) herë në</p>	<p>2. The public functionary shall be entitled to a reward and/or allowance in the cases defined under this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Remuneration of part-time functionaries</p> <p>1. Members of governing bodies (councils, boards, commissions), collegial bodies, constitutional institutions, independent agencies, and justice system institutions, established by law, who do not exercise their mandate full-time and are not expressly referred to in Annex No. 1 of this Law, shall be remunerated at the rate of twenty percent (20%) of the full-time salary of the head of the collegial body.</p> <p>2. In case the chairman of the governing body is also working part-time, then his/her remuneration, as well as the remuneration of the members of the governing body shall be made at the rate of thirty percent (30%) for the chairman and twenty percent (20%) for the members commensurate to the basic salary of the institution's chief administrative officer.</p> <p>3. The remuneration provided for in paragraphs 1 and 2 of this Article, in case the collegial body meets at least once a month, shall be received on</p>	<p>2. Javni funkcioner ima pravo da koristi nagradu i/ili dodatak u slučajevima utvrđenim ovim zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Nagrada funkcionera za nepuno radno vreme</p> <p>1. Članovi upravnih organa (saveta, odbora, komisija), kolegijalnih organa, ustavnih institucija, nezavisnih agencija i institucija pravosudnog sistema, osnovanih zakonom, koji ne obavljaju svoj mandat punim radnim vremenom i nisu izričito navedeni u Prilogu br. 1. ovog zakona, isplaćuju se u meri od dvadeset odsto (20%) plate predsednika kolegijalnog organa sa punim radnim vremenom.</p> <p>2. U slučaju kada je i predsednik upravnog organa sa nepunim radnim vremenom, onda se njegova nagrada, kao i nagrada članova upravnog organa, vrši po stopi od trideset odsto (30%) za predsednika i dvadeset odsto (20%) za članove, osnovne plate glavnog administrativnog službenika institucije.</p> <p>3. Nagrada propisana stavom 1. i 2. ovog člana, u slučaju kada se kolegijalni organ sastaje najmanje jednom (1) mesečno, prima se svakog</p>
---	---	--

<p>muaj, përfitohet çdo muaj, me kusht pjesëmarrje në mbledhjet e organit kolegjal.</p> <p>4. Shpërblimi i parashikuar në paragrafët 1. dhe 2. të këtij neni, në rastin kur organi kolegjal mbledhet më rrallë se një (1) herë në muaj, shpërblimi përfitohet për çdo mbledhje të organit kolegjal, me kusht pjesëmarrje në mbledhje.</p> <p>5. Përjashtimisht, kryetarja/i, anëtarja/i dhe të punësuarat/it e/i tjerë të institucionit, në marrëdhënie pune me kohë të plotë, nuk përfitojnë shpërblimin e parashikuar në paragrafët 1 dhe 2 të këtij neni, për pjesëmarrje në mbledhjet e organit kolegjal.</p>	<p>monthly basis, provided that participation in the meetings of the collegial body is evidenced.</p> <p>4. The remuneration provided for in paragraphs 1 and 2 of this Article, in the case when the collegial body meets less often than once (1) a month, shall be benefited each meeting of the collegial body, provided that participation in the meetings is evidenced.</p> <p>5. Exceptionally, the chairman, members, and other employees of the institution, under full-time employment, do not benefit from the remuneration provided for in paragraphs 1 and 2 of this Article, for participation in the meetings of the collegial body.</p>	<p>meseca, pod uslovom učešća na sednicama kolegijalnog organa.</p> <p>4. Nagrada propisana stavom 1. i 2. ovog člana, u slučaju kada se kolegijalni organ sastaje ređe od jednom (1) mesečno, nagrada se prima za svaku sednicu kolegijalnog organa, pod uslovom učešća na sednici.</p> <p>5. Izuzetno, predsednik, član i drugi zaposleni u instituciji, u radnom odnosu sa punim radnim vremenom, ne primaju nagradu propisanu stavom 1. i 2. ovog člana, za učešće na sednicama kolegijalnog organa.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI IV PAGA E ZYRTARES/IT PUBLIK</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER IV SALARIES OF PUBLIC OFFICERS</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE IV PLATA JAVNOG SLUŽBENIKA</p>
<p style="text-align: center;">NËNKAPITULLI I PAGAT E NËPUNËSES/IT CIVIL</p>	<p style="text-align: center;">SUB-CHAPTER I SALARIES OF CIVIL SERVANTS</p>	<p style="text-align: center;">POTPOGLAVLJE I PLATA CIVILNOG SLUŽBENIKA</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Paga e nëpunëses/it civil</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Salary of civil servant</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Plata civilnog službenika</p>
<p>Paga e nëpunëses/it civile përbëhet nga paga bazë, shtesat dhe kompensimet, kur shtesat</p>	<p>The salary of a civil servant shall consist of the basic salary, allowances, and remunerations</p>	<p>Plata civilnog službenika sastoji se od osnovne plate, dodatka i naknada, kada su dodaci i naknade primenjive u skladu sa ovim zakonom.</p>

<p>dhe kompensimet janë të aplikueshme sipas këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Paga bazë e nëpunëses/it civil</p> <p>1. Paga bazë e nëpunëses/it civil është paga që përfiton nëpunësja/i civil për punën e kryer në një pozitë të caktuar apo për një klasë të caktuar dhe korrespondon me punën e kryer brenda orarit të plotë të punës gjatë një (1) muaji.</p> <p>2. Paga bazë e nëpunëses/it civil përcaktohet sipas klasës së pagës, përkatësisht koeficientit, të cilit i përket pozita e punës e përcaktuar në shtojcën Nr. 10 të këtij ligji.</p> <p>3. Klasifikimi i një pozite të caktuar të shërbimit civil, bëhet në bazë të rregullave të vlerësimit dhe klasifikimit të pozitave të punës, sipas dispozitave për klasifikimin e pozitave të shërbimit civil, në pajtim me legjislacionin në fuqi për zyrtarët publik.</p>	<p>when allowances and remunerations are applicable under this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Basic salary of a civil servant</p> <p>1. The basic salary of a civil servant shall be the salary the civil servant receives for the work performed in a certain position or for a certain class and corresponds to the work performed within the full-time working hours during one (1) month.</p> <p>2. The basic salary of a civil servant is determined according to the salary class, namely the coefficient, to which the job position belongs as defined in Annex No. 10 of this Law belongs to.</p> <p>3. The classification of a certain civil service position shall be based on the rules of evaluation and classification of work positions, according to the provisions on the classification of civil service positions, in accordance with the applicable legislation on public officers.</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Osnovna plata civilnog službenika</p> <p>1. Osnovna plata civilnog službenika je plata koju prima civilni službenik za rad na određenoj poziciji ili za određeni razred i odgovara radu obavljenom u okviru punog radnog vremena tokom jednog (1) meseca.</p> <p>2. Osnovna plata civilnog službenika se utvrđuje prema platnom razredu, odnosno koeficijentu, kojem pripada radna pozicija koja je definisana u Prilogu br. 10. ovog zakona.</p> <p>3. Klasifikacija određene pozicije civilne službe, vrši se na osnovu pravila o ocenjivanju i klasifikaciji radnih pozicija, u skladu sa odredbama za klasifikaciju pozicija u civilnoj službi, u skladu sa važećim zakonodavstvom o javnim službenicima.</p>
--	--	--

<p align="center">NËNKAPITULLI II PAGAT E NËPUNËSES/IT TË SHËRBIMIT PUBLIK</p>	<p align="center">SUB-CHAPTER II SALARIES OF PUBLIC SERVICE EMPLOYEES</p>	<p align="center">POTPOGLAVLJE II PLATA SLUŽBENIKA U JAVNOJ SLUŽBI</p>
<p align="center">Neni 15</p> <p align="center">Paga e nëpunëses/it të shërbimit publik</p> <p>Paga e nëpunëses/it të shërbimit publik përbëhet nga paga bazë, shtesat dhe kompensimet, kur shtesat dhe kompensimet janë të aplikueshme, sipas këtij ligji.</p>	<p align="center">Article 15</p> <p align="center">Salary of public service employee</p> <p>The salary of a public service employee shall consist of the basic salary, allowances, and remunerations when allowances and remunerations are applicable under this law.</p>	<p align="center">Član 15</p> <p align="center">Plata službenika u javnoj službi</p> <p>Plata službenika u javnoj službi sastoji se od osnovne plate, dodataka i naknada, kada su dodaci i naknade primenjive, u skladu sa ovim zakonom.</p>
<p align="center">Neni 16</p> <p align="center">Paga bazë e nëpunëses/it të shërbimit publik</p> <p>1. Paga bazë për nëpunëset/it e shërbimit publik është paga që përfiton nëpunësja/i e/i shërbimit publik për punën e kryer në një pozitë të caktuar apo për një gradë të caktuar dhe korrespondon me punën e kryer brenda orarit të plotë të punës gjatë një (1) muaji.</p> <p>2. Paga bazë për nëpunësit e shërbimit publik përcaktohet sipas klasës së pagës, përkatësisht koeficientit që përket pozita e punës e përcaktuar në shtojcat e këtij ligji.</p>	<p align="center">Article 16</p> <p align="center">Basic salary of public service employee</p> <p>1. The basic salary of a civil service employee shall be the salary the civil service employee receives for the work performed in a certain position or for a certain grade and corresponds to the work performed within the full-time working hours during one (1) month.</p> <p>2. The basic salary of a civil service employee shall be determined according to the salary class, namely the coefficient, to which the job position belongs as defined in annexes to this Law.</p>	<p align="center">Član 16</p> <p align="center">Osnovna plata službenika u javnoj službi</p> <p>1. Osnovna plata službenika u javnoj službi je plata koju prima službenik u javnoj službi za rad koji obavlja na određenoj poziciji ili za određeni razred i odgovara radu obavljenom u okviru punog radnog vremena tokom jednog (1) meseca.</p> <p>2. Osnovna plata službenika u javnoj službi se utvrđuje prema platnom razredu, odnosno koeficijentu, kojem pripada radna pozicija koja je definisana u priložima ovog zakona.</p>

<p align="center">NËNKAPITULLI III PAGAT E KRIJUESIT DHE PERFORMUESIT TË ARTIT DHE KULTURËS</p>	<p align="center">SUB-CHAPTER III SALARIES OF ARTISTS AND PERFORMERS OF ART AND CULTURE</p>	<p align="center">POTPOGLAVLJE III PLATE UMETNIČKIH I KULTURNIH STVARALA I IZVOĐAČA</p>
<p align="center">Neni 17 Paga e krijueses/it dhe performueses/it të artit dhe kulturës</p> <p>Paga e krijueses/it dhe performueses/it të artit dhe kulturës përbëhet nga paga bazë, shtesat dhe kompensimet, kur shtesat dhe kompensimet janë të aplikueshme, sipas këtij ligji.</p>	<p align="center">Article 17 Salary of the artists and performers of art and culture</p> <p>The salary of an artist and performer of art and culture shall consist of the basic salary, allowances, and remunerations when allowances and remunerations are applicable under this Law.</p>	<p align="center">Član 17 Plata umetničkog i kulturnog stvaraoča i izvođača</p> <p>Plata umetničkog i kulturnog stvaraoča i izvođača sastoji se od osnovne plate, dodataka i naknada, kada su dodaci i naknade primenjive, u skladu sa ovim zakonom.</p>
<p align="center">Neni 18 Paga bazë e krijueset/it dhe performueset/it të artit dhe kulturës</p> <p>1. Paga bazë për krijueset/it dhe performueset/it e artit dhe kulturës është paga që përfitohet për punën e kryer në një pozitë të caktuar apo për një gradë të caktuar dhe korrespondon me punën e kryer brenda orarit të plotë të punës gjatë një (1) muaji.</p> <p>2. Paga bazë e krijueses/it dhe performueses/it të artit dhe kulturës përcaktohet sipas klasës së pagës, përkatësisht koeficientit, të cilit i përket pozita e punës e përcaktuar në shtojcën Nr. 11 të këtij ligji.</p>	<p align="center">Article 18 Basic salary of artists and performers of art and culture</p> <p>1. The basic salary of artists and performers of art and culture shall be the salary received for the work performed in a certain position or for a certain grade and corresponds to the work performed within the full-time working hours during one (1) month.</p> <p>2. The basic salary of artists and performers of art and culture shall be determined according to the salary class, namely the coefficient, to which the job position belongs as defined in Annex No. 11 of this Law.</p>	<p align="center">Član 18 Osnovna plata umetničkog i kulturnog stvaraoča i izvođača</p> <p>1. Osnovna plata umetničkog i kulturnog stvaraoča i izvođača je plata koju se prima za obavljen rad na određenoj poziciji ili za određeni stepen i odgovara radu obavljenom u okviru punog radnog vremena tokom jednog (1) meseca.</p> <p>2. Osnovna plata umetničkog i kulturnog stvaraoča i izvođača se utvrđuje prema platnom razredu, odnosno koeficijentu, kojem pripada radna pozicija koja je definisana u Prilogu br. 11 ovog zakona.</p>

<p style="text-align: center;">NËNKAPITULLI IV PAGAT E NËPUNËSES/IT TEKNIK DHE MBËSHTETËS</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Paga e nëpunësit teknik dhe mbështetës</p> <p>Paga e nëpunëses/it teknik dhe mbështetës përbëhet nga paga bazë, shtesat dhe kompensimet, kur shtesat dhe kompensimet janë të aplikueshme, sipas këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Paga bazë e nëpunëses/it teknik dhe mbështetës</p> <p>1. Paga bazë për nëpunësen/in teknik dhe mbështetës është paga që përfiton nëpunësi teknik dhe mbështetës për punën e kryer në një pozitë të caktuar dhe korrespondon me punën e kryer brenda orarit të plotë të punës gjatë një (1) muaji.</p> <p>2. Paga bazë për nëpunësen/in teknik dhe mbështetës, përcaktohet sipas klasës së pagës, përkatësisht koeficientit, të cilit i përket pozita e punës e përcaktuar në shtojcën Nr. 10 të këtij ligji.</p>	<p style="text-align: center;">SUB-CHAPTER IV SALARIES OF TECHNICAL AND SUPPORTING STAFF</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Salary of technical and supporting staff</p> <p>The salary of technical and supporting staff shall consist of the basic salary, allowances, and remunerations when allowances and remunerations are applicable under this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 20 Basic salary of technical and supporting staf</p> <p>1. The basic salary of technical and supporting staff shall be the salary the technical and supporting staff receive for the work performed in a certain position and corresponds to the work performed within the full-time working hours during one (1) month.</p> <p>2. The basic salary of technical and supporting staff shall be determined according to the salary class, namely the coefficient, to which the job position belongs as defined in Annex No. 10 of this law.</p>	<p style="text-align: center;">POTPOGLAVLJE IV PLATE TEHNIČKOG I POMOĆNOG SLUŽBENIKA</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Plata tehničkog i pomoćnog službenika</p> <p>Plata tehničkog i pomoćnog službenika sastoji se od osnovne plate, dodataka i naknada, kada su dodaci i naknade primenjive, u skladu sa ovim zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Osnovna plata tehničkog i pomoćnog službenika</p> <p>1. Osnovna plata tehničkog i pomoćnog službenika je plata koju prima tehnički i pomoćni službenik za obavljen rad na određenoj poziciji i odgovara radu obavljenom u okviru punog radnog vremena tokom jednog (1) meseca.</p> <p>2. Osnovna plata tehničkog i pomoćnog službenika se utvrđuje prema platnom razredu, odnosno koeficijentu, kojem pripada radna pozicija koja je definisana u Prilogu br. 10 ovog zakona.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">NËNKAPITULLI V PAGA E ZYRTARES/IT TË KABINETIT</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Paga e Zyrtares/it të Kabinetit</p> <p>1. Paga e zyrtares/it të kabinetit përbëhet nga paga bazë, shtesat dhe kompensimet, kur shtesat dhe kompensimet janë të aplikueshme, sipas këtij ligji.</p> <p>2. Për çdo emërim të zyrtares/it të kabinetit përcaktohet klasa e pagës të cilës i përket emërimi, në pajtim me Shtojcën Nr.13 të këtij ligji.</p>	<p style="text-align: center;">SUB-CHAPTER V SALARY OF CABINET EMPLOYEE</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Salary of Cabinet Employee</p> <p>1. The salary of a cabinet employee shall consist of the basic salary, allowances, and remunerations when allowances and remunerations are applicable under this Law.</p> <p>2. For each appointment of a cabinet employee, the salary class to which the appointment belongs is determined under Annex No. 13 of this Law.</p>	<p style="text-align: center;">POTPOGLAVLJE V PLATA SLUŽBENIKA KABINETA</p> <p style="text-align: center;">Član 21 Plata Službenika kabineta</p> <p>1. Plata službenika kabineta sastoji se od osnovne plate, dodataka i naknada, kada su dodaci i naknade primenjive, u skladu sa ovim zakonom.</p> <p>2. Za svako imenovanje službenika kabineta utvrđuje se platni razred, kome pripada imenovanje, u skladu sa Prilogom br. 13 ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI V SHITESAT DHE KOMPENSIMET</p> <p style="text-align: center;">NËN KAPITULLI I SHITESAT</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Shtesat</p> <p>1. Shtesat që mund përfitohen në bazë të këtij ligji janë:</p> <p>1.1. shtesa e veçantë për të zgjedhurat/it;</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER V ALLOWANCES AND COMPENSATIONS</p> <p style="text-align: center;">SUB-CHAPTER I ALLOWANCES</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Allowances</p> <p>1. Allowances that can be benefited based on this Law shall be:</p> <p>1.1. special allowance for the nominees;</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE V DODACI I NAKNADE</p> <p style="text-align: center;">POTPOGLAVLJE I DODACI</p> <p style="text-align: center;">Član 22 Dodaci</p> <p>1. Dodaci koji se mogu primiti na osnovu ovog zakona su:</p> <p>1.1. poseban dodatak za izabrana lica;</p>

<p>1.2. shtesa për kushte tregu të punës;</p> <p>1.3. shtesa e performancës;</p> <p>1.4. shtesa për kushte specifike të punës;</p> <p>1.5. shtesa për punën pa orar të paracaktuar;</p> <p>1.6. shtesa për vëllimin e punës;</p> <p>1.7. shtesa për licencë të avancuar për nëpunësen/in e arsimit para universitar;</p> <p>1.8. shtesa për nëpunësen/in e sistemit shëndetësor;</p> <p>1.9. shtesa e performancës për krijuesen/in dhe performuesen/in e artit dhe kulturës;</p> <p>1.10. shtesa funksionale.</p> <p>2. Shtesa dhe kompensimi i nëpunëses/it në Presidencën e Republikës së Kosovës, Gjykatën Kushtetuese të Republikës së Kosovës, Sistemin e Drejtësisë, Kuvendin e Republikës së Kosovës, dhe institucionet e pavarura kushtetuese rregullohen me këtë ligj dhe me akt të veçantë të miratuar nga organet kompetente të institucionit përkatës.</p>	<p>1.2. allowance for labour market conditions;</p> <p>1.3. performance allowance;</p> <p>1.4. allowance for specific working conditions;</p> <p>1.5. overtime allowance;</p> <p>1.6. workload allowance;</p> <p>1.7. allowance for the advanced license for the pre-university education officer;</p> <p>1.8. allowance for the health system employee;</p> <p>1.9. performance allowance for artists and performers of art and culture;</p> <p>1.10. functional allowance.</p> <p>2. The allowances and compensation of the employee in the Presidency of the Republic of Kosovo, the Constitutional Court of the Republic of Kosovo, the Justice System, the Assembly of the Republic of Kosovo, and the independent constitutional institutions are regulated by this law and by a special act approved by the competent bodies of the institutions.</p>	<p>1.2. dodatak za uslove tržište rada;</p> <p>1.3. dodatak za učinak;</p> <p>1.4. dodatak za specifične uslove rada;</p> <p>1.5. dodatak za prekovremeni rad;</p> <p>1.6. dodatak za obim posla;</p> <p>1.7. dodatak za naprednu licencuza službenika preduniverzitetskog obrazovanja;</p> <p>1.8. dodatak za službenika zdravstvenog sistema;</p> <p>1.9. dodatak za učinak umetničkog i kulturnog stvaraoca i izvođača;</p> <p>1.10. funkcionalni dodatak.</p> <p>2. Dodaci i naknade službenika u Predsedništvu Republike Kosovo, Ustavnom sudu Republike Kosovo, pravosudnom sistemu, Skupštini Republike Kosovo i nezavisnim ustavnim institucijama, uređuju se ovim zakonom i posebnim aktom koji daju nadležni organi ustanova.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 23 Shtesa e veçantë për të zgjedhurat/it</p>	<p style="text-align: center;">Article 23 Special allowance for the nominees</p>	<p style="text-align: center;">Član 23 Poseban dodatak za izabrana lica</p>
<p>1. Deputetet/ët mund të përfitojnë shtesë të veçantë mbi pagën bazë, për funksionin shtesë apo për pjesëmarrje në komisionet parlamentare.</p> <p>2. Shtesa e veçantë për pjesëmarrje në të gjitha komisionet nuk mund të kalojë tridhjetë përqind (30%) të pagës bazë së deputetit.</p> <p>3. Kriteret dhe procedura për shtesën e veçantë sipas paragrafit 1 dhe 2 të këtij neni, përcaktohen me akt nënligjor të miratuar nga Kryesia e Kuvendit të Republikës Kosovës.</p> <p>4. Anëtarët/ët e Kuvendit Komunal për pjesëmarrje në komitetet e përhershme, mund të marrin një shtesë të posaçme prej tridhjetë përqind (30%) të pagës bazë të përcaktuar për anëtarin/in e Kuvendit.</p> <p>5. Anëtarët/ët e Kuvendit Komunal, që marrin një pagë të rregullt nga buxheti i Kosovës, përfitojnë vetëm shtesën sipas paragrafit 4. të këtij neni.</p> <p>6. Shtesa sipas paragrafit 4. të këtij neni jepet</p>	<p>1. Members of Parliament may benefit from a special allowance in addition to their basic salary, for the additional function or participation in parliamentary committees.</p> <p>2. The special allowance for participation in all commissions cannot exceed thirty percent (30%) of the Member of Parliament basic salary.</p> <p>3. The criteria and procedure for the special allowance under paragraphs 1 and 2 of this Article shall be set by a bylaw approved by the Presidency of the Assembly.</p> <p>4. Members of the Municipal Assembly may receive a special allowance of thirty percent (30%) of their basic salary for participation in standing committees determined for the member of the Assembly.</p> <p>5. Members of the Municipal Assembly, who receive a regular salary from the Kosovo budget, shall only benefit from the allowance pursuant to paragraph 4 of this Article.</p> <p>6. The allowance under paragraph 4 of this</p>	<p>1. Poslanici mogu primiti poseban dodatak na osnovnu platu, za dodatnu funkciju ili za učešće u parlamentarnim komisijama.</p> <p>2. Poseban dodatak za učešće u svim komisijama ne može da bude veća od trideset posto (30%) osnovne plate poslanika.</p> <p>3. Kriterijumi i procedura za poseban dodatak prema stavu 1. i 2. ovog člana, utvrđuju se podzakonskim aktom usvojenim od Predsedništva Skupštine.</p> <p>4. Odbornici Skupštine opštine za učešće u stalnim odborima mogu dobiti poseban dodatak od trideset posto (30%) na osnovnu platu utvrđenu za odbornika Skupštine.</p> <p>5. Odbornici Skupštine opštine, koji primaju redovnu platu iz budžeta Kosova, primaju samo dodatak prema stavu 4. ovog člana.</p> <p>6. Dodatak iz stava 4. ovog člana daje se samo</p>

<p>vetëm një (1) herë brenda muajit dhe paguhet vetëm nëse anëtarët/ët e Kuvendit Komunal marrin pjesë në komitetet e përhershme të Kuvendit Komunal.</p>	<p>Article shall be allocated only once (1) per month and shall be paid only if the members of the Municipal Assembly participate in the Municipal Assembly standing committees.</p>	<p>jednom (1) mesečno i isplaćuje se samo ako odbornici Skupštine opštine učestvuju u stalnim odborima Skupštine opštine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 24 Shtesa për kushte të tregut të punës</p>	<p style="text-align: center;">Article 24 Allowance for labour market conditions</p>	<p style="text-align: center;">Član 24 Dodatak za uslove tržišta rada</p>
<p>1. Shtesa për kushte të tregut të punës përfitohet për profesione të nevojshme, në pozita të caktuara profesionale deficitare të shërbimit civil dhe shërbimit publik, ku rekrutimi apo mbajtja e nëpunësve/ve në këto profesione dhe/apo pozita objektivisht është e pamundur.</p>	<p>1. The allowance for labour market conditions shall be granted to necessary occupations, in certain deficit occupational positions of the civil service and public service, where the recruitment or retention of employees in these occupations and positions is objectively impossible.</p>	<p>1. Dodatak za uslove tržišta rada primaju neophodne profesije, na određenim deficitarnim stručnim pozicijama civilne službe i javne službe, gde je regrutovanje ili zadržavanje službenika u ovim profesijama i pozicijama objektivno nemoguće.</p>
<p>2. Fondet e përdorura në çdo institucion për shtesën për kushte tregu të punës, nuk mund të jenë më të larta se 0.5% e fondeve totale të përdorura nga institucioni, për pagën bazë të zyrtareve/ëve në të njëjtin vit fiskal.</p>	<p>2. The funds used in each institution for the allowance for labor market conditions cannot be higher than 0.5 % of the total funds used by the institution for the basic salary of the officials in the same fiscal year.</p>	<p>2. Sredstva koja se koriste u svakoj instituciji za dodatak za uslove na tržištu rada ne mogu biti veća od 0.5% ukupnih sredstava koje institucija koristi za osnovnu platu službenika u istoj fiskalnoj godini.</p>
<p>3. Për qëllim të zbatimit të këtij neni, Qeveria e Republikës së Kosovës do të trajtohet si një (1) organizatë buxhetore.</p>	<p>3. For the purpose of implementing this article, the Government of the Republic of Kosovo shall be treated as one (1) budgetary organization.</p>	<p>3. U cilju sprovođenja ovog člana, Vlada Republike Kosovo će se tretirati kao jedna (1) budžetska organizacija.</p>
<p>4. Profesionet përkatëse për të cilat përfitohet shtesa për kushtet e tregut të punës për nëpunësen/in civile dhe nëpunësen/in e/i shërbimit publik, vlera dhe procedura për përfitimim e saj miratohen me akt nënligjor nga</p>	<p>4. The respective professions for which the allowance for the labor market conditions for civil servant and public service employee is received, its value and procedure shall be approved by a bylaw by the ministry responsible</p>	<p>4. Relevantne profesije za koje se civilnim službenicima i podređenim javnim službenicima utvrđuje naknada za uslove na tržištu rada, vrednost i postupak u korist njih utvrđuje podzakonskim aktom ministarstvo nadležno za</p>

<p>ministra përgjegjëse për financa. Përfitimi i shtesës për kushtet e tregut për nëpunës të shërbimit civil rishikohet të paktën çdo tre (3) vjet.</p> <p>5. Profesionet përkatëse për të cilat përfitohet shtesa për kushtet e tregut, vlera dhe procedura për përfitimin e saj për nëpunëset/it në Presidencën e Republikës së Kosovës, Gjykatën Kushtetuese të Republikës së Kosovës, Sistemin e Drejtësisë, Kuvendin e Republikës së Kosovës, dhe institucionet e pavarura kushtetuese rregullohet me këtë ligj dhe me akt të veçantë të miratuar nga organet kompetente të institucioneve. Përfitimi i shtesës për kushtet e tregut rishikohet të paktën çdo tre (3) vjet nga organet kompetente të këtyre institucioneve.</p>	<p>for finance. The allowance for market conditions for civil servants shall be reviewed at least every three (3) years.</p> <p>5. The respective professions for which the market conditions allowance is received, its value and procedure for the employees in the Presidency of the Republic of Kosovo, the Constitutional Court of the Republic of Kosovo, the Justice System, the Assembly of the Republic of Kosovo, and the independent constitutional institutions are regulated by this law and by a special act approved by the competent bodies of the institutions. The market conditions allowance shall be reviewed at least every three (3) years by the competent bodies of these institutions.</p>	<p>poslove finansija. Beneficije dodataka za tržišne uslove za civilne službenike preispituju se najmanje svake tri (3) godine.</p> <p>5. Relevantne profesije za koje se stiču uslovi tržišta, vrednost i postupak u korist u Predsedništvu Republike Kosovo, Ustavnom sudu Republike Kosovo, pravosudnom sistemu, Skupštini Republike Kosovo i nezavisnim ustavnim institucijama uređuju se ovim zakonom i sa posebnim aktom koji su odobrili nadležni organi institucija. Korist dodatka za tržišne uslove preispituju nadležni organi ovih institucija najmanje svake tri (3) godine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 25 Shtesa e performancës</p> <p>1. Shtesa e performancës synon stimulimin e nëpunëses/it civil dhe nëpunëses/in e administratës së shërbimit publik të kategorisë profesionale në organizatat buxhetore që financohen nga buxheti i shtetit.</p> <p>2. Nëpunësja/i civil dhe nëpunësja/i e/i administratës së shërbimit publik e/i kategorisë profesionale përfiton shtesë vjetore</p>	<p style="text-align: center;">Article 25 Performance allowance</p> <p>1. The performance allowance aims to stimulate civil servants and public service administration employees of the professional category in budgetary organizations funded by the state budget.</p> <p>2. A civil servant and public service administration servant shall receive an annual</p>	<p style="text-align: center;">Član 25 Dodatak za učinak</p> <p>1 Dodatak za performansu ima za cilj stimulisanje civilnih službenika i službenika administracije za javnu upravu stručne kategorije u budžetskim organizacijama koje se finansiraju iz državnog budžeta.</p> <p>2. Civilni službenik i službenika javne uprave prima godišnji dodatak za učinak na osnovu rezultata godišnjeg ocenjivanja rada.</p>

<p>për performancë bazuar në rezultatet vjetore të vlerësimit të punës.</p> <p>3. Shtesa për performancë përfitohet vetëm nga nëpunësja/i civil dhe nëpunësja/i e/i administratës së shërbimit publik që është vlerësuar me “Arritje e Jashtëzakonshme” në vitin përkatës, në pajtim me dispozitat përkatëse të Ligjit për Zyrtarët Publik.</p> <p>4. Shtesa për performancë përfitohet në fund të çdo viti, jepet sipas performancës individuale dhe paguhet në tre (3) mujorin e parë të vitit pasardhës.</p> <p>5. Fondet e përdorura në çdo institucion për shtesën e performancës, nuk mund të jenë më të larta se 0.1% e fondeve totale të përdorura nga institucioni për pagën bazë të zyrtareve/ëve në të njëjtin vit fiskal.</p> <p>6. Shtesa e performancës nuk i jepet nëpunëses/it civil ose nëpunëset/it të administratës së shërbimit publik që ka një masë disiplinore aktive për shkelje të rënda.</p> <p>7. Qeveria e Republikës së Kosovës, me propozim të ministrisë përgjegjëse për financa dhe me pëlqim të ministrisë përgjegjëse për administratën publike, miraton me akt</p>	<p>performance allowance based on the results of the annual performance evaluation.</p> <p>3. The performance allowance shall be awarded to a civil servant and public service administration servant who has been evaluated as ""Extraordinary Achievement" in the relevant year, under the relevant provisions of the Law on Public Officials.</p> <p>4. The performance bonus shall be benefited at the end of each year and shall be awarded according to individual performance and shall be paid in the first three (3) months of the following year.</p> <p>5. The funds used in each institution for the performance allowance shall not be higher than 0.1% of the total funds used by the institution for the basic salary of officials in the same financial year.</p> <p>6. The performance allowance shall not be awarded to a civil servant or public service administration servant who has been subjected to an active disciplinary measure for erious violations.</p> <p>7. The Government of the Republic of Kosovo shall, at the proposal of the ministry responsible for finances and the consent of the ministry responsible for public administration, approve by</p>	<p>3. Civilni službenik i službenika javne uprave prima dodatak za učinak samo ako je relevantnoj godini dobio ocene „Izvanredno postignuće“, u skladu sa relevantnim odredbama Zakona o javnim službenicima.</p> <p>4. Dodatak za učinak prima se na kraju svake godine i dodeljuje se prema individualnom učinku, i isplaćuje se u prva tri (3) meseca naredne godine.</p> <p>5. Sredstva koja svaka institucija koristi za dodatak za učinak, ne mogu biti veća od 0.1% ukupnih sredstava koje institucija koristi za osnovnu platu civilnih službenika u istoj finansijskoj godini.</p> <p>6. Dodatak za učinak se ne daje civilnom službeniku i službenika javne uprave koji ima aktivnu disciplinsku meru, za lakše ili ozbiljne prekršaje.</p> <p>7. Vlada Republike Kosovo, na predlog ministarstva nadležnog za finansije i uz saglasnost ministarstva nadležnog za javnu upravu, podzakonskim aktom usvaja kriterijume,</p>
---	---	---

<p>nënligjor, kriteret, masën dhe procedurën për fitimin e shtesës për performancën, si dhe mënyrën e llogaritjes së saj.</p> <p>8. Shtesa e performancës dhe procedura për fitimin e saj për nëpunëset/it në Presidencën e Republikës së Kosovës, Gjykatën Kushtetuese të Republikës së Kosovës, Sistemin e Drejtësisë, Kuvendin e Republikës së Kosovës, dhe institucionet e pavarura kushtetuese rregullohet me këtë ligj dhe me akt të veçantë të miratuar nga organet kompetente të institucioneve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 26 Shtesa për kushte specifike të punës</p> <p>1. Shtesa për kushte specifike të punës përfitohet nga zyrtaret/ët publik dhe të punësuarat/it e tjerë që janë të ekspozuar ndaj rrezikshmërisë në vendin e punës ose kanë kushte specifike të punës që ua rrezikojnë jetën dhe/apo shëndetin.</p> <p>2. Shtesa e përcaktuar në paragrafin 1. të këtij neni, nuk mund të jetë më e lartë se 1% e fondeve totale të përdorura nga organizata buxhetore, për pagën bazë të zyrtareve/ëve publik të organizatës buxhetore në të njëjtin vit financiar.</p>	<p>a by-law the criteria, amount and procedure for obtaining the performance allowance as well as its calculation method.</p> <p>8. The performance allowance and the procedure for obtaining the performance allowance for the employees in the Presidency of the Republic of Kosovo, the Constitutional Court of the Republic of Kosovo, the Justice System, the Assembly of the Republic of Kosovo, and the independent constitutional institutions are regulated by this law and by a special act approved by the competent bodies of the institutions.</p> <p style="text-align: center;">Article 26 Allowance for specific working conditions</p> <p>1. The allowance for specific working conditions is benefited by public officials and other employees who are exposed to danger in the workplace or have specific working conditions that endanger their life and/or health.</p> <p>2. The allowance defined in paragraphs 1 of this Article can not be higher than 1% of the total funds used by the budget organization, for the basic salary of public officers of the budget organization in the same financial year.</p>	<p>meru i postupak za sticanje dodataka za performansu kao i način njegovog izračunavanja.</p> <p>8. Dodatak za performansu i postupak za zaradu za zaposlene u Predsedništvu Republike Kosovo, Ustavnom sudu Republike Kosovo, pravosudnom sistemu, Skupštini Republike Kosovo i nezavisnim ustavnim institucijama, uređuju se ovim zakonom i posebnim aktom koji daju nadležni organi ustanova.</p> <p style="text-align: center;">Član 26 Dodatak za specifične uslove rada</p> <p>1. Dodatak za posebne uslove rada ostvaruju državni službenici i drugi zaposleni koji su izloženi opasnosti na radnom mestu ili imaju posebne uslove rada koji ugrožavaju njihov život i/ili zdravlje.</p> <p>2. Dodatak iz stava 1 ovog člana ne može biti veća od 1% ukupnih sredstava koja koristi budžetska organizacija, za osnovnu platu javnih službenika budžetske organizacije u istoj finansijskoj godini.</p>
---	--	--

<p>3. Për qëllim të zbatimit të këtij neni, Qeveria e Republikës së Kosovës do të trajtohet si një (1) organizatë buxhetore.</p> <p>4. Me rastin e krijimit të funksioneve, pozitive, apo emërtesat e reja sipas nenit 40 të këtij ligji, institucioni në të cilin krijohet pozita, kur e vlerëson se kësaj pozite duhet ti takoj shtesa për kushte specifike të punës, kërkon nga ministria përgjegjëse për administratën publike dhe ministria përgjegjëse e financave pëlqimin për përfitim të kësaj shtese.</p> <p>5. Pozitat përkatëse për të cilat përfitohet shtesa për kushte specifike të punës, vlera dhe procedura për përfitimin e saj miratohen me akt nënligjor nga Qeveria pas propozimit nga ministria përgjegjëse për financa.</p>	<p>3. To implement this Article, the Government of the Republic of Kosovo will be treated as a single budgetary organization.</p> <p>4. When creating new functions, positions, or designations according to Article 40 of this law, the institution in which the position is created shall, in the course of assessing whether a such position should receive an allowance for specific working conditions, request from the Ministry of Public Administration and the Ministry of Finance a consent to benefit from this allowance.</p> <p>5. The respective positions for which the allowance for specific working conditions is obtained, its value and procedure shall be approved by a by-law by the Government after the proposal by the ministry responsible for finances.</p>	<p>3.U cilju sprovođenja ovog člana, Vlada Republike Kosovo smatraće se jednom (1) budžetskom organizacijom.</p> <p>4. U slučaju otvaranja novih funkcija, položaja ili imenovanja u skladu sa članom 40 ovog zakona, institucija u kojoj je radno mesto kreirano, kada smatra da to radno mesto treba da bude plaćeno za određene uslove rada, zahteva od nadležno ministarstvo za javnu administraciju i nadležno ministarstvo finansija daju saglasnost za sticanje ovog dodatka.</p> <p>5. Odgovarajuća zanimanja za koja se koristi dodatak za posebne uslove rada, vrednost i postupak za njenu korist utvrđuje Vlada podzakonskim aktom na predlog ministarstva nadležnog za finansije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 27</p> <p style="text-align: center;">Shtesa për punën pa orar të paracaktuar</p> <p>1. Përveç pagës bazë, zyrtarja/i politik e/i kabinetit që nuk ka orar të paracaktuar të punës mund të përfitojë një shtesë të posaçme, e cila nuk mund të kalojë tridhjetë për qind (30%) të pagës bazë.</p> <p>2. Kriteret dhe procedura për përfitimin e</p>	<p style="text-align: center;">Article 27</p> <p style="text-align: center;">Overtime allowance</p> <p>1. In addition to the basic salary, a cabinet officer who does not have predetermined political working hours can benefit from a special allowance, which cannot exceed thirty percent (30%) of the basic salary.</p> <p>2. The criteria and procedure for benefiting</p>	<p style="text-align: center;">Član 27</p> <p style="text-align: center;">Dodatak za prekovremeni rad</p> <p>1. Pored osnovne plate, politički službenik kabineta koji nema unapred utvrđen raspored rada može da koristi i poseban dodatak, koji ne može biti veći od trideset odsto (30%) osnovne plate.</p> <p>2. Kriterijumi i procedura za primanje</p>

<p>shtesës sipas paragrafit 1. të këtij neni, rregullohet me akt nënligjor të miratuar nga Qeveria, me propozim të ministrisë përgjegjëse për administratë publike dhe pëlqim të ministrisë përgjegjëse për financa.</p> <p>3. Kriteret dhe procedura për përfitimin e shtesës sipas paragrafit 1 të këtij neni, për zyrtaret/ët e kabinetit në Presidencën e Republikës së Kosovës dhe Kuvendin e Republikës së Kosovës rregullohet me këtë ligj dhe me akt të veçantë të miratuar nga organet kompetente të institucioneve.</p>	<p>the allowance under paragraph 1 of this Article shall be regulated by a bylaw approved by the Government, at the proposal of the Ministry of Public Administration and the approval of Ministry of Finance.</p> <p>3. The criteria and procedure for benefiting the allowance under paragraph 1 of this Article by a cabinet officer of the President of the Republic of Kosovo and the Assembly of the Republic of Kosovo are regulated by this law and by a special act approved by the competent bodies of the institutions.</p>	<p>dodatka, prema stavu 1. ovog člana, uređuju se podzakonskim aktom koji usvaja Vlada, na predlog ministarstva nadležnog za javnu upravu i ministarstva nadležnog za finansije.</p> <p>3. Kriterijumi i procedura za primanje dodatka, prema stavu 1. ovog člana, za službenike kabineta u Predsedništvu Republike Kosovo i Skupštini Republike Kosovo uređuju se ovim zakonom i posebnim aktom koji daju nadležni organi ustanova.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 28 Shtesa për vëllimin e punës</p>	<p style="text-align: center;">Article 28 Workload allowance</p>	<p style="text-align: center;">Član 28 Dodatak za obim posla</p>
<p>1. Organizatat buxhetore, në rastet e parashikuara nga ky ligj, mund të japin shtesën për vëllim të punës, për kryerjen e punës për shkak të rritjes së vëllimit të punës, nëse kanë mjete në dispozicion për këtë qëllim nga kursimet e fondeve të pagave që krijohen për shkak të mungesës së nëpunësve/ve civil, apo pozitive të paplotësuara për të cilat janë paraparë mjete në planin financiar të shfrytëzuesit buxhetor dhe fonde për projekte të veçanta.</p> <p>2. Nëpunëset/it civil përfitojnë shtesën për shkak të rritjes së vëllimit të punës, për</p>	<p>1. Budgetary organizations may, in cases provided for by this Law, grant a workload allowance for the performance of work due to the increased workload, if they have funds available for this purpose from the savings of the salary funds that are accumulated due to the lack of civil servants, or unfilled positions for which funds are provided for in the financial plan of the budget user and funds for special projects.</p> <p>2. Civil servants shall receive a workload allowance due to the increased workload for the</p>	<p>1. Budžetske organizacije, u slučajevima propisanim ovim zakonom, mogu dati dodatak za obim posla, za obavljanje poslova zbog povećanja obima posla, ako za ovu namenu imaju raspoloživa sredstva iz uštete sredstava za plate koja se stvaraju zbog odsustva civilnih službenika, odnosno nepopunjenih radnih mesta za koja su sredstva predviđena u finansijskom planu korisnika budžeta i sredstva za posebne projekte.</p> <p>2. Civilni službenici primaju dodatke za obim posla zbog povećanja obima posla, za obavljeni</p>

<p>punën e kryer dhe që tejkalon rezultatet e pritshme të punës në një (1) muaj, nëse në këtë mënyrë është e mundur të sigurohet një mënyrë më racionale arritja e rezultateve të punës si dhe buxheti.</p> <p>3. Shtesa për vëllimin e punës miratohet nga zyrtarja/i kryesor administrativ i institucionit, pas marrëveshjes me nëpunësen/in civil për të punuar me vëllim të shtuar.</p> <p>4. Shtesa e përcaktuar në paragrafin 1. të këtij neni, nuk mund të jetë më e lartë se 0.5% e fondeve totale të përdorura nga organizata buxhetore, për pagën bazë të zyrtareve/ëve publik të organizatës buxhetore në të njëjtin vit financiar.</p> <p>5. Për qëllim të zbatimit të këtij neni, Qeveria e Republikës së Kosovës do të trajtohet si një (1) organizatë buxhetore.</p> <p>6. Rregullat për fitimin, vlerën e shtesës si dhe periudhën e përfitimit përcaktohen me akt nënligjor të Qeverisë, me propozim të ministrisë përgjegjëse për financa dhe me pëlqim të ministrisë përgjegjëse për administratën publike.</p> <p>7. Kriteret dhe procedura për përfitimin e shtesës sipas këtij neni, në Presidencën e</p>	<p>work performed that exceeds the expected results of the work in one (1) individual month, if in this way it is possible to provide a more rational way of achieving work results as well as the budget.</p> <p>3. The workload allowance shall be approved by the chief administrative officer of the institution, upon the agreement with the civil servant.</p> <p>4. The allowance defined in paragraphs 1 of this Article shall not be higher than 0.5% of the total funds used by the budget organization, for the basic salary of public officers of the budget organization in the same financial year.</p> <p>5. To implement this Article, the Government of the Republic of Kosovo shall be treated as a single budgetary organization.</p> <p>6. The benefiting rules, the allowance value and the benefit period shall be determined by a Government bylaw, at the proposal of the Ministry of Finance and the consent of the Ministry of Public Administration.</p> <p>7. The criteria and procedure for benefiting the allowance under this Article by a civil servant</p>	<p>posao i koji premašuje očekivane rezultate rada u jednom (1) pojedinačnom mesecu, ako je na ovaj način moguće obezbediti racionalniji način ostvarivanja rezultata rada kao i budžeta.</p> <p>3. Dodatak za obim posla odobrava glavni administrativni službenik institucije, po dogovoru sa civilnim službenikom.</p> <p>4. Dodatak iz stava 1 ovog člana ne može biti veća od 1% ukupnih sredstava koja koristi budžetska organizacija, za osnovnu platu javnih službenika budžetske organizacije u istoj finansijskoj godini.</p> <p>5.U cilju sprovođenja ovog člana, Vlada Republike Kosovo smatraće se jednom (1) budžetskom organizacijom.</p> <p>6.Pravila za primanje, iznos dodatka kao i period primanja utvrđuju se podzakonskim aktom Vlade, na predlog ministarstva nadležnog za finansije i uz saglasnost ministarstva nadležnog za javnu upravu.</p> <p>7. Kriterijumi i procedura za primanje dodatka, prema ovom članu, za civilne službenike u</p>
---	---	--

<p>Republikës së Kosovës, Gjykatën Kushtetuese të Republikës së Kosovës, Sistemin e Drejtësisë, Kuvendin e Republikës së Kosovës, dhe institucionet e pavarura kushtetuese, rregullohet me këtë ligj dhe me akt të veçantë të miratuar nga organet kompetente të institucioneve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 29 Shtesa për licencë të avancuar për nëpunësen/in e arsimit para universitar</p> <p>1. Nëpunëset/it e arsimit parauniversitar mund të marrin shtesën për licencë të avancuar. Shtesa për licensë të avancuar nuk nënkupton licensën e nivelin bazik që njihet si licencë e karrierës e që është kusht për ushtrimin e profesionit.</p> <p>2. Shtesa e përcaktuar në paragrafin 1. të këtij neni, nuk mund të jetë më e lartë se 0.5 % e fondeve totale të përdorura nga organizata buxhetore, për pagën bazë të zyrtareve/ëve publik të organizatës buxhetore në të njëjtin vit financiar.</p> <p>3. Shtesa për licencë sipas niveleve përcaktohet me akt nënligjor të Qeverisë, me propozim të ministrisë përgjegjëse për arsimin dhe me pëlqim të ministrisë përgjegjëse për financa.</p>	<p>of the office of the President of Republic of Kosovo, the Constitutional Court of the Republic of Kosovo, the Justice System, the Assembly of the Republic of Kosovo, and the independent constitutional institutions are regulated by this law and by a special act approved by the competent bodies of the institutions.</p> <p style="text-align: center;">Article 29 Allowance for advanced license for the pre-university education officer</p> <p>1. Pre-university education employees may obtain allowance for advanced license. This does not include the basic level known as the career license, which is a condition for practicing the profession.</p> <p>2. The allowance defined under paragraph 1 of this article cannot be higher than 0.5% of the total funds used by the budgetary organization for the basic salary of public officials of the budgetary organization in the same fiscal year.</p> <p>3. The allowance for the license according to the levels shall be determined by a bylaw of the Government, at the proposal of the ministry responsible for education and the consent of the ministry responsible for finances.</p>	<p>Predsedništvu Republike Kosovo, Ustavnom sudu Republike Kosovo, pravosudnom sistemu, Skupštini Republike Kosovo i nezavisnim ustavnim institucijama, uređuju se ovim zakonom i posebnim aktom koji daju nadležni organi ustanova.</p> <p style="text-align: center;">Član 29 Dodatak za naprednu licencu za službenika za preduniverzitetsko obrazovanje</p> <p>1. Službenici za preduniverzitetsko obrazovanje mogu dobiti dodatak za naprednu licencu. Dodatak za naprednu licencu ne podrazumeva licencu osnovnog nivoa koja je poznata kao karijerna licenca i koja je uslov za bavljenje profesijom.</p> <p>2. Naknada iz stava 1 ovog člana ne može biti veća od 0.5% ukupnih sredstava koja koristi budžetska organizacija, za osnovnu platu javnih službenika budžetske organizacije u istoj finansijskoj godini.</p> <p>3. Dodatak za licencu po nivoima utvrđuje se podzakonskim aktom Vlade, na predlog ministarstva nadležnog za obrazovanje i uz saglasnost ministarstva nadležnog za poslove finansija..</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 30 Shtesa për nëpunësen/in e sistemit shëndetësor</p>	<p style="text-align: center;">Article 30 Allowance for the health system employee</p>	<p style="text-align: center;">Član 30 Dodatak za službenika zdravstvenog sistema</p>
<p>1. Shtesa për nëpunësen/in e sistemit shëndetësor përfitohet nga nëpunëset/it të cilët vendosin të kenë një karrierë profesionale shëndetësore të përqëndruar vetëm në sektorin publik.</p> <p>2. Shtesa e përcaktuar në paragrafin 1. përfitohet për aq kohë sa nëpunësja/i i sistemit shëndetësor ushtron profesionin e saj/tij, vetëm në institucion shëndetësor publik.</p> <p>3. Shtesa e përcaktuar në paragrafin 1. të këtij neni, nuk mund të jetë më e lartë se 1 % e fondeve totale të përdorura nga organizata buxhetore, për pagën bazë të zyrtareve/ëve publik të organizatës buxhetore në të njëjtin vit financiar.</p> <p>4. Rregullat për fitimin, vlerën e shtesës, kategoria që gëzon të drejtën e shtesës, periudhën e përfitimit dhe çështjet e tjera sipas këtij neni përcaktohet me akt nënligjor të Qeverisë, me propozim të ministrisë përgjegjëse për shëndetësi dhe me pëlqim të ministrisë përgjegjëse për financa.</p>	<p>1. The allowance for the health system employee shall be obtained by the employees who decide to have a professional health career focused solely on the public sector.</p> <p>2. The allowance defined under paragraph 1 shall be obtained, as long as the employee of the health system exercises his/her profession, only in a public health institution.</p> <p>3. The allowance defined under paragraph 1 of this article cannot be higher than 1% of the total funds used by the budgetary organization for the basic salary of public officials of the budgetary organization in the same fiscal year.</p> <p>4. The rules for obtaining the allowance, the amount, the category that will benefit the allowance, the period and other issues according to this article shall be determined by a by-law of the Government, at the proposal of the ministry responsible for health and the consent of the ministry responsible for finances.</p>	<p>1. Dodatak za zaposlene u zdravstvenom sistemu ostvaruju zaposleni koji se odluče za profesionalnu zdravstvenu karijeru usmerenu samo na javni sektor.</p> <p>2. Dodatak iz stava 1 prima se sve dok se zaposleni u zdravstvenom sistemu bavi svojim zanimanjem, samo u javnoj zdravstvenoj ustanovi.</p> <p>3. Dodatak iz stava 1 ovog člana ne može biti veća od 1% ukupnih sredstava koja koristi budžetska organizacija, za osnovnu platu javnih službenika budžetske organizacije u istoj finansijskoj godini.</p> <p>4. Pravila za dobit, vrednost dodatka, kategorija koja uživa pravo na dodatak period beneficije i druga pitanja iz ovog člana utvrđuju se podzakonskim aktom Vlade, na predlog ministarstva nadležnog za zdravstvo i uz saglasnost ministarstvo nadležno za finansija.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 31 Shtesa e performancës për krijuesen/in dhe performuesen/in e artit dhe kulturës</p> <p>1. Krijueset/it dhe performueset/it e artit dhe të kulturës kanë të drejtë të përfitojnë shtesën e performancës.</p> <p>2. Shtesa e përcaktuar në paragrafin 1. të këtij neni, nuk mund të jetë më e lartë se 1% e fondeve totale të përdorura nga organizata buxhetore, për pagën bazë të zyrtareve/ëve publik të organizatës buxhetore në të njëjtin vit financiar.</p> <p>3. Rregullat për fitimin, vlerën e shtesës, periudhën e përfitimit dhe çështjet e tjera sipas këtij neni përcaktohen me akt nënligjor të Qeverisë, me propozim të ministrisë përgjegjëse për kulturë dhe me pëlqim të ministrisë përgjegjëse për financa.</p>	<p style="text-align: center;">Article 31 Performance allowance for artists and performers of art and culture</p> <p>1. Artists and performers of art and culture shall be entitled to benefit from the performance allowance.</p> <p>2. The allowance defined under paragraph 1 of this article shall not be higher than 1% of the total funds used by the budgetary organization for the basic salary of public officials of the budgetary organization in the same fiscal year.</p> <p>3. The rules for obtaining the allowance, the amount, the period and other issues according to this article shall be determined by a by-law of the Government, at the proposal of the ministry responsible for culture and the consent of the ministry responsible for finances</p>	<p style="text-align: center;">Član 31 Dodatak za učinak umetničkog i kulturnog stvaraoča i izvođača</p> <p>1. Kreatori i izvođači umetnosti i kulture imaju pravo da koriste dodatak za performansu.</p> <p>2. Dodatak iz stava 1 ovog člana ne može biti veća od 1% ukupnih sredstava koja koristi budžetska organizacija, za osnovnu platu javnih službenika budžetske organizacije u istoj finansijskoj godini.</p> <p>3. Pravila o dobiti, vrednosti dodatka, benefiĉijskom periodu i druga pitanja iz ovog člana utvrđuju se podzakonskim aktom Vlade, na predlog ministarstva nadležnog za kulturu, a uz saglasnost ministarstva. nadležno za poslove finansija.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 32 Shtesa funksionale për nëpunësen/in e arsimit universitar</p> <p>1. Profesoret/ët universitare/ë, në rastet kur kryejnë edhe funksionet si rektor/e, prorektor/e, dekan/e, prodekan/e dhe shef/e e/i departamentit, përfitojnë shtesë funksionale për ushtrimin e funksionit përkatës. Vlera e shtesës nuk mund të kalojë njëzet për qind</p>	<p style="text-align: center;">Article 32 Functional allowance for the university education employee</p> <p>1. University professors shall, in cases where they also perform the functions of the rector, vice-rector, dean, vice-dean and head of the department, benefit from a functional allowance for exercising such relevant functions. The</p>	<p style="text-align: center;">Član 32 Funkcionalni dodatak za službenika univerzitetskog obrazovanja</p> <p>1. Profesori univerziteta, u slučajevima kada obavljaju i funkcije rektora, prorektora, dekana, prodekana i šefa odeljenja, primaju funkcionalni dodatak za vršenje relevantne funkcije. Vrednost dodatka ne može biti veća od dvadeset</p>

<p>(20%) të pagës bazë të profesores/it universitar/e.</p> <p>2. Profesores/it universitar/e që pas pensionimit i caktohet titulli “Profesor Emeritus” përfiton shtesë mujore prej 20% të pagës bazë të profesores/it të rregullt universitar.</p> <p>3. Qeveria e Republikës së Kosovës, me propozim të ministrisë përgjegjëse për financa dhe në bashkëpunim ministrisë përgjegjëse për arsim miraton, me akt nënligjor rregullat për shtesën sipas paragrafëve 1 dhe 2 të këtij neni.</p>	<p>allowance value shall not exceed twenty percent (20%) of the university professor’s basic salary.</p> <p>2. A university professor who after retirement is assigned the title “Professor Emeritus” shall benefit from a monthly allowance of 20% of the basic salary of a regular university professor.</p> <p>3. The Government of the Republic of Kosovo, at the proposal of the ministry responsible for finance and in cooperation with the ministry responsible for education, approves, with a by-law, the rules for the supplement according to paragraphs 1. and 2. of this article.</p>	<p>odsto (20%) osnovne plate profesora univerziteta.</p> <p>2. Profesor univerziteta kome se nakon penzionisanja dodeli zvanje „Profesor emeritus“ prima mesečni dodatak od 20% osnovne plate redovnog profesora univerziteta.</p> <p>3. Vlada Republike Kosovo, na predlog ministarstva nadležnog za finansije iu saradnji sa ministarstvom nadležnim za zdravstvo, usvaja podzakonskim aktom pravila za dodatke iz ovog člana.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 33</p> <p style="text-align: center;">Shtesa funksionale për nëpunësen/in e sistemit shëndetësor</p> <p>1. Nëpunëset/it në shërbimin Spitalor Klinik Universitar të Kosovës dhe në kujdesin parësor shëndetësor, që ushtrojnë funksione udhëheqëse që nuk janë pjesë e shtojcave të këtij ligji përfitojnë shtesë të posaçme për ushtrimin e funksionit përkatës. Vlera e shtesës sipas këtij paragrafi nuk mund të kalojë njëzet përqind (20 %) të pagës bazë.</p> <p>2. Nëpunësja/i e/i sistemit shëndetësor që ushtron detyrën si personel akademik në</p>	<p style="text-align: center;">Article 33</p> <p style="text-align: center;">Functional allowance for the health system employee</p> <p>1. Employees in the Hospital and University Clinical Service of Kosovo and in primary health care, who exercise managerial functions and who are not part of the allowance of this Law shall benefit from a special allowance for exercising the relevant function. The allowance value under this paragraph shall not exceed twenty percent (20%) of the basic salary.</p> <p>2. A health system employee, who exercises the duty as an academic staff in university</p>	<p style="text-align: center;">Član 33</p> <p style="text-align: center;">Funkcionalni dodatak za službenika zdravstvenog sistema</p> <p>1. Službenik Univerzitetske, bolničke i kliničke službe Kosova i u primarnoj zdravstvenoj zaštiti, koji obavljaju rukovodeće funkcije i koji nisu deo priloga ovog zakona, primaju poseban dodatak za obavljanje relevantne funkcije. Iznos dodatka iz ovog stava ne može biti veći od dvadeset odsto (20%) osnovne plate.</p> <p>2. Službenik zdravstvenog sistema, koji obavlja dužnost kao akademsko osoblje u</p>

<p>arsimin universitar, kur këtë e lejon ligji përfiton shtesë në vlerë prej tridhjetë përqind (30%) të pagës bazë për pozitën me orar të plotë të punës në arsimin universitar.</p> <p>3. Nëpunësja/i e/i sistemit shëndetësor që ushtron detyrën në lokacion të largët, përfiton një shtesë të posaçme. Vlera e shtesës sipas këtij paragrafi nuk mund të kalojë njëzet përqind 20% të pagës bazë.</p> <p>4. Qeveria e Republikës së Kosovës, me propozimin e ministrisë përgjegjëse për financa dhe në bashkëpunim me ministrinë përgjegjëse për shëndetësi miraton me akt nënligjor rregullat për shtesën sipas këtij neni.</p>	<p>education, as applicable under the law, shall benefit from an allowance in the amount of thirty percent (30%) of the basic salary for the full-time work position in university education.</p> <p>3. A health system employee, who performs the duty in a remote location, shall benefit from a special allowance. The allowance value under this paragraph shall not exceed twenty 20% of the basic salary.</p> <p>4. The Government of the Republic of Kosovo shall, at the proposal of the ministry responsible for finances and in cooperation with the ministry responsible for health, approve by a bylaw the rules for the allowance according to this article.</p>	<p>univerzitetskom obrazovanju, kada to zakon dozvoljava, prima dodatak u iznosu od trideset odsto (30%) osnovne plate za poziciju sa punim radnim vremenom u univerzitetskom obrazovanju.</p> <p>3. Službenik zdravstvenog sistema, koji obavlja dužnost na udaljenoj lokaciji, prima poseban dodatak. Iznos dodatka iz ovog stava ne može biti veći od dvadeset odsto 20% osnovne plate.</p> <p>4. Vlada Republike Kosovo, na predlog ministarstva nadležnog za finansije iu saradnji sa ministarstvom nadležnim za zdravstvo, usvaja podzakonskim aktom pravila za dodatke iz ovog člana.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 34 Shtesa funksionale për krijuesen/in dhe performuesen/in e artit dhe të kulturës</p>	<p style="text-align: center;">Article 34 Functional allowance for art and culture employees</p>	<p style="text-align: center;">Član 34 Funkcionalni dodatak za službenike umetnosti i kulture</p>
<p>1. Krijueset/it dhe performueset/it e artit dhe të kulturës që ushtrojnë funksione udhëheqëse dhe që nuk janë pjesë e shtojcave të këtij ligji përfitojnë shtesë të posaçme për ushtrimin e funksionit përkatës. Vlera e shtesës sipas këtij paragrafi nuk mund të kalojë njëzet përqind (20 %) të pagës bazë.</p> <p>2. Qeveria e Republikës së Kosovës me propozimin e ministrisë përgjegjëse për</p>	<p>1. Professionals of art and culture, who exercise managerial functions and who are not part of the allowances of this law, shall benefit from a special allowance for exercising the relevant function. The allowance value under this paragraph shall not exceed twenty percent (20%) of the basic salary.</p> <p>2. The Government of the Republic of Kosovo shall, at the proposal of the ministry responsible</p>	<p>1. Profesionalci umetnosti i kulture, koji obavljaju rukovodeće funkcije, a koji nisu deo priloga ovog zakona, primaju poseban dodatak za obavljanje relevantne funkcije. Iznos dodatka iz ovog stava ne može biti veći od dvadeset odsto (20%) osnovne plate.</p> <p>2. Vlada Republike Kosovo, na predlog</p>

<p>kulturë dhe ministrisë përgjegjëse për financa, miraton, me akt nënligjor rregullat për shtesën sipas këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">NËN KAPITULLI II KOMPENSIMET</p> <p style="text-align: center;">Neni 35 Kompensimet</p> <p>1. Kompensimet që mund të përfitohen në bazë të këtij ligji janë:</p> <p>1.1. kompensimi për kujdestari;</p> <p>1.2. kompensimi për punë gjatë natës dhe jashtë orarit të punës;</p> <p>1.3. kompensimi për punë gjatë fundjavës dhe ditëve të festave zyrtare;</p> <p>1.4. kompensimi për udhëtime dhe shpenzimet e përfaqësimit;</p> <p>1.5. kompensimi për funksionin shtesë;</p> <p>1.6. kompensimi për anëtarët/ët e shërbimit të jashtëm; dhe</p>	<p>for culture and the ministry responsible for finances, approve by a bylaw, the rules for the allowance under this article.</p> <p style="text-align: center;">SUB-CHAPTER II COMPENSATIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 35 Compensations</p> <p>1. Allowances that can be benefited based on this Law shall be:</p> <p>1.1. on-call compensation;</p> <p>1.2. compensation for night shifts and overtime;</p> <p>1.3. compensation for work during weekends and official holidays;</p> <p>1.4. Compensation for travel and representation costs;</p> <p>1.5. compensation for additional function;</p> <p>1.6. Compensation for diplomatic service members; and</p>	<p>ministarstva nadležnog za kulturu i ministarstva nadležnog za finansije, podzakonskim aktom usvaja pravila za dopunu iz ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">POTPOGLAVLJE II NAKNADE</p> <p style="text-align: center;">Član 35 Naknade</p> <p>1. Naknade koje se mogu dobiti na osnovu ovog zakona su:</p> <p>1.1.naknada za dežurstvo;</p> <p>1.2.naknada za rad noću i za prekovremeni rad;</p> <p>1.3.naknada za rad tokom vikenda i dane službenih praznika;</p> <p>1.4.naknada za putovanja i troškove reprezentacije;</p> <p>1.5. naknada za dodatnu funkciju</p> <p>1.6.naknada za članove diplomatske službe; i</p>
--	--	---

<p>1.7. kompensimi për stafin tjetër të administratës që punojnë jashtë vendit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 36 Kompensimi për kujdestari, punën gjatë natës dhe jashtë orarit të punës</p> <p>1. Zyrtaret/ët publik/e dhe kategoritë e tjera të të punësuarave/ëve që paguhen nga buxheti i shtetit, përjashtimisht funksionareve/ëve publik/e përfitojnë kompensim në vlerë monetare apo me pushim për punën me kujdestari, punën gjatë natës dhe jashtë orarit të punës, punën në fundjavë, punën në ditët e festave zyrtare.</p> <p>2. Kompensimi sipas paragrafit 1. të këtij neni paguhet në përqindje të pagës bazë sipas ligjit përkatës për punë, si më poshtë:</p> <p>2.1. 20 % në orë për kujdestari;</p> <p>2.2. 30 % në orë për punë gjatë natës;</p> <p>2.3. 30 % në orë për punë jashtë orarit;</p> <p>2.4. 50 % në orë për punë gjatë ditëve të festave; dhe</p> <p>2.5. 50 % në orë për punë gjatë fundjavës.</p>	<p>1.7. Compensation for other administration staff working abroad.</p> <p style="text-align: center;">Article 36 On-call, night shift and overtime compensation</p> <p>1. Public officers and other categories of the officer who are paid from the state budget, other than public functionaries shall benefit from compensation in monetary value or with time off for on-call work, night shift and overtime work, work on weekends, work on official holidays.</p> <p>2. The compensation under paragraph 1 of this Article shall be paid as a percentage of the basic salary, as follows:</p> <p>2.1. 20% per hour for on-call duty;</p> <p>2.2. 30% per hour for shift work;</p> <p>2.3. 30% per hour for overtime work;</p> <p>2.4. 50% per hour for work during holidays; and</p> <p>2.5. 50% per hour for weekend work.</p>	<p>1.7. naknada za drugo osoblje uprave na radu u inostranstvu.</p> <p style="text-align: center;">Član 36 Naknada za dežurstvo, rad noću i prekovremeni rad</p> <p>1. Javni službenici i druge kategorije funkcionera koji su plaćeni iz državnog budžeta, izuzev javnih funkcionera, primaju naknadu u novčanoj vrednosti ili uz odmor za rad u dežurstvu, rad noću i prekovremeni rad, rad vikendom, rad na dane službenih praznika.</p> <p>2. Naknada iz stava 1. ovog člana isplaćuje se u sledećim procentima osnovne plate:</p> <p>2.1. 20 % po satu za dežurstvo;</p> <p>2.2. 30 % po satu da rad noću;</p> <p>2.3. 30 % po satu za prekovremeni rad;</p> <p>2.4. 50 % po satu za rad tokom prazničnih dana; i</p> <p>2.5. 50 % po satu za rad tokom vikenda.</p>
---	---	---

<p>3. Vlera totale e kompensimit për punën shtesë nga orari i rregullt, nuk mund të jetë më e lartë se 1% e fondeve totale të përdorura nga organizata buxhetore në kategorinë e shpenzimeve “Paga dhe Shtesa” të atij viti fiskal.</p>	<p>3. The total value of the compensation for additional work from the regular schedule cannot be higher than 1% of the total funds used by the budget organization in the "Salaries and Allowances" expenditure category of that fiscal year.</p>	<p>3. Ukupna vrednost naknade za dopunski rad iz redovnog rasporeda ne može biti veća od 1% ukupnih sredstava koje budžetska organizacija koristi u kategoriji rashoda „Plate i dodaci“ te fiskalne godine.</p>
<p>4. Përjashtimisht nga paragrafi 3. i këtij neni, në situata emergjente, Qeveria me Vendim mund të tejkalojë këtë kufizim, ose organet udhëheqëse në sistemin e drejtësisë, Kuvendin e Republikës së Kosovës, institucionet e tjera kushtetuese dhe institucionet e pavarura kushtetuese me Vendim mund të tejkalojnë këtë kufizim. Ky përjashtim, duhet të jetë në harmoni me ligjin përkatës për menaxhimin e financave publike.</p>	<p>4. With the exception of paragraph 3 of this article, in emergency situations, the Government by Decision may exceed this limitation, or the leading bodies in the justice system, the Assembly of the Republic of Kosovo, other constitutional institutions and independent constitutional institutions may by Decision exceed this limitation. This exception must be in harmony with the relevant law on the management of public finances.</p>	<p>4. Izuzev stava 3 ovog člana, u vanrednim situacijama, Vlada odlukom može prekoračiti ovo ograničenje, ili vodeći organi u pravosudnom sistemu, Skupština Republike Kosovo, druge ustavne institucije i nezavisne ustavne institucije mogu odlukom prekoračiti ovo ograničenje. Ovaj izuzetak mora biti u skladu sa relevantnim zakonom o upravljanju javnim finansijama.</p>
<p>5. Zyrtaret/ët publik dhe të punësuarat/it e tjera/ë që paguhen nga buxheti i shtetit, sipas paragrafit 1. të këtij neni mund të kërkojnë nga punëdhënësjat/i që në vend të kompensimit në pagë nga paragrafi 2. i këtij neni, kompensimi t’i bëhet me ditë pushimi.</p>	<p>5. Public officials and other employees who are paid from the state budget, according to paragraph 1 of this article, may request from the employer to be compensated with days off, instead of the compensation in salary under paragraph 2 of this article.</p>	<p>5. Javni službenici i drugi zaposleni koji su plaćeni iz državnog budžeta, u skladu sa stavom 1 ovog člana, mogu zahtevati od poslodavca da se umesto naknade zarade iz stava 2 ovog člana, naknada da se vrši slobodnim danima.</p>
<p>6. Kompensimi për punë gjatë fundjavës, festave dhe ditëve të lira sipas ligjit e përjashtojnë njëra-tjetrën.</p>	<p>6. Compensation for work during weekends, holidays and days off shall exclude one another by law.</p>	<p>6. Naknade za rad tokom vikenda, praznika i slobodnih dana, u skladu sa zakonom, međusobno se isključuju.</p>
<p>7. Qeveria e Republikës së Kosovës, me propozimin e ministrisë përgjegjëse për financa dhe me pëlqim të ministrisë</p>	<p>7. The Government of the Republic of Kosovo shall, at the proposal of the Ministry of Finance and the consent of the Ministry of Public</p>	<p>7. Vlada Republike Kosovo, na predlog ministarstva nadležnog za finansije i uz saglasnost ministarstva nadležnog za javnu</p>

<p>përgjegjëse për administratën publike miraton, me akt nënligjor, kushtet e detajuara për kompensimin sipas këtij neni.</p> <p>8. Kushtet e detajuara për kompensimin sipas këtij neni, për nëpunëset/it në Presidencën e Republikës së Kosovës, Gjykatën Kushtetuese të Republikës së Kosovës, Sistemin e Drejtësisë, Kuvendin e Republikës së Kosovës, dhe institucionet e pavarura kushtetuese rregullohen me këtë ligj dhe me akt të veçantë të miratuar nga organet kompetente të institucionit përkatës.</p>	<p>Administration, approve by a bylaw the detailed conditions for compensation according to this Article.</p> <p>8. The detailed compensation conditions under this Article for an employee in the Presidency of the Republic of Kosovo, the Constitutional Court of the Republic of Kosovo, the Justice System, the Assembly of the Republic of Kosovo, and the independent constitutional institutions are regulated by this law and by a special act approved by the competent bodies of the institutions.</p>	<p>upravu, podzakonskim aktom usvaja detaljne uslove za naknadu prema ovom članu.</p> <p>8. Detaljni uslovi za naknadu iz ovog člana, za službenike u Predsedništvu Republike Kosovo, Ustavnom sudu Republike Kosovo, pravosudnom sistemu, Skupštini Republike Kosovo i nezavisnim ustavnim institucijama, uređuju se ovim zakonom i posebnim aktom koji daju nadležni organi ustanova.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 37 Kompensimi për udhëtime dhe shpenzimet e përfaqësimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 37 Compensation for travel and representation costs</p>	<p style="text-align: center;">Član 37 Naknada za putovanja i troškove reprezentacije</p>
<p>1. Zyrtaret/ët publik/e, funksionaret/ët publik/e dhe kategoritë e tjera të të punësuarave/ëve që paguhen nga buxheti i shtetit kanë të drejtë të kompensohen për shpenzimet e kryera për udhëtime dhe për qëndrim zyrtar brenda dhe jashtë vendit.</p> <p>2. Zyrtaret/ët publik/e, funksionaret/ët publik/e dhe kategoritë e tjera të të punësuarave/ëve që paguhen nga buxheti i shtetit, gjatë ushtrimit të detyrës zyrtare, kanë të drejtë të kompensohen për shpenzimet e kryera për përfaqësim.</p>	<p>1. Public offers, public functionaries and other categories of offers who are paid from the state budget shall be entitled to be reimbursed for costs incurred for travel and official stay inside and outside the country.</p> <p>2. Public officers, public functionaries and other categories of officers who are paid from the state budget shall, during the exercise of their official duties, be entitled to be reimbursed for the costs incurred for representation.</p>	<p>1. Javni službenici, javni funkcioneri i druge kategorije službenika koji su plaćeni iz državnog budžeta, imaju pravo na naknadu troškova putovanja i službenog boravka u zemlji i u inostranstvu.</p> <p>2. Javni službenici, javni funkcioneri i druge kategorije funkcionera koji su plaćeni iz državnog budžeta, za vreme vršenja službene dužnosti, imaju pravo na naknadu troškova reprezentacije.</p>

<p>3. Kushtet, mënyra, vlera e kompensimit dhe procedura për përfitimin e kompensimit, sipas paragrafëve 1. dhe 2. të këtij neni, miratohen me akt nënligjor të Qeverisë së Kosovës, me propozim të ministrisë përgjegjëse për financa dhe me pëlqim të ministrisë përgjegjëse për administratën publike.</p> <p>4. Kushtet, mënyra, vlera e kompensimit dhe procedura për përfitimin e kompensimit, sipas paragrafëve 1. dhe 2. të këtij neni, për nëpunësit e institucioneve të pavarura kushtetuese rregullohen me këtë ligj dhe me akt të veçantë të miratuar nga organet kompetente të institucioneve.</p>	<p>3. The terms, manner, compensation amount and the benefiting compensation procedure under paragraphs 1 and 2 of this Article shall be approved by a Kosovo Government bylaw, at the proposal of the Ministry of Finance and the consent of the Ministry of Public Administration.</p> <p>4. The terms, manner and compensation amount and the benefiting compensation procedure under paragraphs 1 and 2 of this Article shall be regulated by a cabinet officer of independent constitutional institutions be regulated by this Law and by a special act approved by the competent bodies of the institutions.</p>	<p>3. Uslovi, način, iznos naknade i procedura za primanje naknade, prema stavovima 1. i 2. ovog člana, usvajaju se podzakonskim aktom Vlade Kosova, na predlog ministarstva nadležnog za finansije i uz saglasnost ministarstva nadležnog za javnu upravu.</p> <p>4. Uslovi, način, iznos naknade i procedura za primanje naknade, prema stavovima 1. i 2. ovog člana, za službenike nezavisnih ustavnih institucija uređuju se ovim zakonom i posebnim aktom koji usvajaju nadležni organi institucija.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 38 Kompensimi për funksion shtesë</p>	<p style="text-align: center;">Article 38 Compensation for additional function</p>	<p style="text-align: center;">Član 38 Naknada za dodatnu funkciju</p>
<p>1. Kur zyrtaret/ët publik, sipas legjislacionit në fuqi emërohen/caktohen që të shërbejnë në një bord, komision profesional apo organ tjetër publik që kërkon ekspertizë profesionale dhe përbën funksion shtesë për zyrtaren/in, ky/kjo zyrtar/e publik/e ka të drejtën e kompensimit shtesë për këtë funksion.</p>	<p>1. When public officials, according to the applicable legislation, are appointed to serve on a board, professional commission or other public body that requires professional expertise and constitutes an additional function for the officer, this public officer shall be entitled to additional compensation for this function.</p>	<p>1. Kada su javni službenici, u skladu sa zakonodavstvom na snazi, imenovani da rade u odboru, stručnoj komisiji ili drugom javnom organu koji zahteva stručnu ekspertizu i predstavlja dodatnu funkciju za službenika, ovaj javni službenik ima pravo na dodatnu nadoknadu za ovu funkciju.</p>

<p>2. Kompensimi sipas pikës 1. të këtij neni nuk nënkupton detyrat dhe përgjegjësitë që rrjedhin nga pozita të cilën e mban zyrtarja/i publike, përfshirë këtu edhe pjesëmarrjen në komisione dhe/apo organe të tjera të themeluara brenda institucionit.</p>	<p>2. The compensation under item 1 of this article does not mean the duties and responsibilities derived from the position held by the public official, including participation in commissions and/or other bodies established within the institution.</p>	<p>2. Naknada iz tačke 1 ovog člana ne podrazumeva dužnosti i odgovornosti koje proističu iz položaja javnog funkcionera, uključujući učešće u komisijama i/ili drugim organima osnovanim u okviru institucije.</p>
<p>3. Kompensimi sipas këtij neni bëhet në masën tridhjetë për qind (30%) për kryetaren/in dhe njëzet për qind (20%) për anëtarët/ët, të pagës bazë së zyrtares/it kryesor administrativ të institucionit në të cilën themelohet bordi, komisioni profesional apo organi tjetër publik.</p>	<p>3. The compensation under this article shall be made at the rate of thirty percent (30%) for the chairman and twenty percent (20%) for the members, of the basic salary of the chief administrative officer of the institution in which the board, professional commission or other public body is established.</p>	<p>3. Naknada prema ovom članu vrši se po stopi od trideset posto (30%) za predsednika i dvadeset posto (20%) za članove, od osnovne plate glavnog administrativnog službenika institucije u kojoj je odbor osniva stručna komisija ili drugi javni organ.</p>
<p>4. Kompensimi i parashikuar në këtë nen, në rastin kur bordi, komisioni profesional apo organi tjetër publik mbledhet së paku një (1) herë në muaj, përfitohet çdo muaj, me kusht pjesëmarrje në mbledhje.</p>	<p>4. The compensation provided for under this article, in the case when the board, professional commission or other public body meets at least once (1) a month, is obtained every month, provided that the meeting is attended.</p>	<p>4. Naknada predviđena ovim članom se prima svakog meseca, u slučaju kada se odbor, stručna komisija ili drugi javni organ sastaje najmanje jednom mesečno, ali pod uslovom da učestvuje na sednici.</p>
<p>5. Kompensimi i parashikuar në këtë nen, në rastin kur bordi, komisioni profesional apo organi tjetër publik mbledhet më rrallë se një (1) herë në muaj, kompensimi përfitohet për çdo mbledhje, me kusht pjesëmarrje në mbledhje.</p>	<p>5. The compensation provided for under this article, in the case that the board, professional commission or other public body meets less than once a month, the compensation shall be received for each meeting, provided that the meeting is attended.</p>	<p>5. Naknada predviđena ovim članom, u slučaju da se odbor, stručna komisija ili drugi javni organ sastaju ređe od jednom (1) mesečno, naknada se prima za svaki sastanak, pod uslovom da se sednici prisustvuje.</p>
<p>6. Qeveria, me propozim të ministrisë përgjegjëse për administratë publike dhe pas pëlqimit nga ministria përgjegjëse për financa,</p>	<p>6. The government shall, at the proposal of the ministry responsible for public administration and after the consent of the ministry responsible for finances, approve the criteria for obtaining</p>	<p>6. Vlada, na predlog ministarstva nadležnog za javnu upravu, i uz saglasnost ministarstva nadležnog za finansije, podzakonskim aktom utvrđuje kriterijume za korišćenje ove naknade.</p>

<p>me akt nënligjor miraton kriteret për përfitim të këtij kompensimi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 39 Kompensimi për anëtarët/ët e shërbimit të jashtëm</p> <p>1. Anëtarët/ët e shërbimit të jashtëm, që ushtrojnë detyrën jashtë vendit, gëzojnë të drejtën në mbulimin e shpenzimeve dhe kompensimeve në përputhje me planifikimin buxhetor të misionit ku veprojnë, si në vijim:</p> <p>1.1. mbulimi i paralogaritur i shpenzimeve për kosto jetese sipas vendit ku ushtrohet veprimtaria;</p> <p>1.2. kompensimi për banim, sigurim të banesës dhe shërbime komunale;</p> <p>1.3. kompensimi i pjesshëm për shpenzimet e arsimit parashkollor, fillor dhe të mesëm për fëmijët e diplomates/it, atëherë kur është e nevojshme dhe sipas mundësive buxhetore të ministrisë përgjegjëse për punët e jashtme;</p> <p>1.4. kompensimi për zhvendosje të gjësendeve familjare;</p> <p>1.5. kompensimi për udhëtimet nga Kosova në shtetin pranues dhe anasjelltas;</p>	<p>this compensation by means of a by-law</p> <p style="text-align: center;">Article 39 Compensation for foreign service members</p> <p>1. Foreign service members, who exercise their duties abroad, shall enjoy the right to cover costs and compensations, in accordance with the budget planning of the mission where they operate, as follows:</p> <p>1.1. pre-calculated coverage of expenses for living costs according to the country where the activity is carried out;</p> <p>1.2. compensation for accommodation, apartment insurance and utilities;</p> <p>1.3. partial compensation for preschool, primary and secondary education costs for the diplomat's children, when necessary and according to the budgetary possibilities of the ministry responsible for foreign affairs;</p> <p>1.4. compensation for relocation of family belongings;</p> <p>1.5. Compensation for travel from Kosovo to the hosting state and vice versa;</p>	<p style="text-align: center;">Član 39 Naknada za članove diplomatske službe</p> <p>1. Članovi diplomatske službe, koji obavljaju dužnost u inostranstvu, imaju pravo na pokrivanje troškova i naknada, u skladu sa budžeta planiranjem misije u kojoj deluju, kao u nastavku:</p> <p>1.1. unapred obračunati životni troškovi prema zemlji u kojoj se obavlja delatnost;</p> <p>1.2. naknada za stanovanje, osiguranje stana i komunalne troškove;</p> <p>1.3. delimičnu naknadu troškova predškolskog, osnovnog i srednjeg obrazovanja za decu diplomata, po potrebi i prema budžetskim mogućnostima ministarstva nadležnog za spoljne poslove;</p> <p>1.4. naknada za prevoz porodičnih stvari;</p> <p>1.5. naknada za putovanja sa kosova u državu prijema i obrnuto;</p>
---	--	---

<p>1.6. kompensimi për sigurimin shëndetësor.</p> <p>2. Kosto e jetesës sipas nënparagrafit 1.1. të paragrafit 1. të këtij neni, nënkupton vlerën monetare të standardit të jetesës, përlogaritur nga burime zyrtare financiare ndërkombëtare, e cila përveç kostos së shpenzimeve ditore si: shpenzimet e shportës familjare, shpenzimet e aktiviteteve sociale, shpenzimet e transportit, shpenzime të tjera të aktivitetit jetësor të përditshëm, përmban dhe kriteret shtesë të kompleksitetit të misionit, rrezikshmërisë, kushteve klimatike dhe shëndetësore dhe distancës gjeografike.</p> <p>3. Paga bazë dhe kosto e jetesës përbëjnë pagën mujore të anëtares/it të shërbimit të jashtëm për punën në shtetin ku shërben.</p> <p>4. Kompensimi për banim sipas nënparagrafit 1.2, paragrafi 1. i këtij neni, nënkupton mbulimin e shpenzimeve të qerasë së rezidencës së diplomates/it në përputhje me vlerën e përcaktuar sipas grup-shteteve, mbulimin e shpenzimeve për sigurimin e objektit të banimit në përputhje me kontratën e qiramarrjes, si dhe mbulimin e shpenzimeve të shërbimeve komunale.</p> <p>5. Kompensimi i pjesërishtëm për</p>	<p>1.6. Compensation for health insurance.</p> <p>2. The living cost according to point 1.1 of paragraph 1 of this Article means the monetary value of the living standard, calculated from official international financial sources, which, in addition to the cost of daily expenses such as family basket expenses; expenses for social activities; transport costs; other expenses of daily life activity, also contains the additional criteria of mission complexity; hazard; climatic and health conditions and geographical distance.</p> <p>3. Basic salary and living costs shall constitute the foreign service member's monthly salary for work in the country where he/she serves.</p> <p>4. Housing compensation according to point 1.2, paragraph 1 of this Article means covering the expenses of the diplomat's residence rent in accordance with the value determined according to the group of states, covering the expenses for securing the residential facility in accordance with the rental contract, as well as covering the utility costs.</p> <p>5. Partial compensation for the preschool,</p>	<p>1.6. naknada za zdravstveno osiguranje.</p> <p>2. Životni troškovi iz tačke 1.1 stava 1. ovog člana, podrazumevaju novčanu vrednost životnog standarda, izračunatu iz zvaničnih međunarodnih finansijskih izvora, koja pored dnevnih troškova kao što su: troškovi potrošačke korpe; troškovi društvenih aktivnosti; troškovi prevoza; ostali troškovi svakodnevnih životnih aktivnosti, sadrže i dodatne kriterijume složenosti misije; opasnosti; klimatskih i zdravstvenih uslova i geografske udaljenosti.</p> <p>3. Osnovna plata i životni troškovi čine mesečnu platu člana diplomatske službe za radu zemlji u kojoj služi.</p> <p>4. Naknada za stanovanje iz tačke 1.2. stav 1. ovog člana podrazumeva pokrivanje troškova zakupnine diplomatske rezidencije, u skladu sa iznosom utvrđenom prema grupi država, pokrivanje troškova za osiguranje stambenog objekta u skladu sa ugovorom o zakupu, kao i pokrivanje troškova komunalnih usluga.</p> <p>5. Naknada za troškove školovanja i</p>
--	--	---

<p>shpenzimet e arsimit parashkollor, fillor dhe të mesëm, sipas nënparagrafit 1.3, paragrafi 1. i këtij neni, nënkupton mbulimin e pjesëshëm të shpenzimeve të arsimit parashkollor, fillor dhe të mesëm, për fëmijët e diplomates/it, atëherë kur është e nevojshme dhe sipas mundësive buxhetore të ministrisë përgjegjëse për punët e jashtme.</p> <p>6. Kompensimi për zhvendosje të gjësendeve familjare, sipas nënparagrafit 1.4, të paragrafit 1. të këtij neni, nënkupton mbulimin e shpenzimeve për bartjen e sendeve personale për diplomaten/in dhe anëtarët/ët e familjes në vajtje dhe në kthim nga misioni.</p> <p>7. Kompensimi për sigurime shëndetësore sipas nënparagrafit 1.6, paragrafi 1. i këtij neni, nënkupton mbulimin me sigurim shëndetësor, ose për vendet ku nuk është e mundur, mbulimin e shpenzimeve të kujdesit shëndetësor në përputhje me aktet nënligjore në fuqi.</p> <p>8. Vlera, kushtet, mënyra dhe procedura për përfitimin e kostos së jetesës dhe kompensimeve personale sipas paragrafit 1. të këtij neni, përcaktohen me akt nënligjor të Qeverisë, me propozim të ministrit përgjegjës për punët e jashtme dhe ministrisë përgjegjëse për financa.</p>	<p>primary and secondary education costs, according to subparagraph 1.3, paragraph 1 of this article shall mean partially covering the costs of preschool, primary and secondary education for the children of the diplomat, when necessary and according to the budgetary possibilities of the ministry responsible for foreign affairs.</p> <p>6. Compensation for relocation of family belongings according to point 1.4, paragraph 1 of this Article means covering the expenses for carrying personal belongings for the diplomat and family members on the way to and from the mission.</p> <p>7. Compensation for health insurance according to point 1.6, paragraph 1 of this Article means health insurance coverage, or for countries where it is not possible, coverage of health care expenses in accordance with the applicable bylaws.</p> <p>8. The value, terms, methods and procedures for benefiting the living costs and personal allowances according to paragraph 1 of this Article, shall be determined by a Government bylaw, at the proposal of the Ministry of Foreign Affairs and the Ministry of Finance.</p>	<p>predškolskog obrazovanja iz tačke 1.3 stav 1 ovog člana podrazumeva pokrivanje troškova obaveznog osnovnog i srednjeg obrazovanja, kao i pokrivanje troškova vrtića, obdaništa i predškolskog nivoa za decu diplomate.</p> <p>6. Naknada za prevoz porodičnih stvari, prema tački 1.4 stav 1 ovog člana, podrazumeva pokrivanje troškova za prevoz ličnih stvari za diplomatu i članove porodice za odlazak i povratak iz misije.</p> <p>7. Naknada za zdravstveno osiguranje iz tačke 1.6 stav 1. ovog člana, podrazumeva pokrivanje zdravstvenog osiguranja, ili za zemlje u kojima to nije moguće, pokrivanje troškova zdravstvene zaštite u skladu sa važećim podzakonskim aktima.</p> <p>8. Iznos, uslovi, način i procedura za primanje životnih troškova i ličnih naknada iz stava 1. ovog člana, utvrđuju se podzakonskim aktom Vlade, na predlog ministra nadležnog za spoljne poslove i ministarstva nadležnog za finansije.</p>
---	--	---

<p>9. Kompensimi i shpenzimeve operacionale përcaktohet me akt nënligjor të Qeverisë, me propozim të ministrisë përgjegjës për punët e jashtme dhe me pëlqim të ministrisë përgjegjëse për financa.</p> <p style="text-align: center;">Neni 40 Kompensimi për stafin tjetër të administratës që punojnë jashtë vendit</p> <p>1. Zyrtaret/ët publik që ushtrojnë detyrën jashtë vendit, por që nuk janë anëtar/e të shërbimit të jashtëm gëzojnë të drejtën në mbulimin e shpenzimeve dhe kompensimeve.</p> <p>2. Vlera, kushtet, mënyra dhe procedura për përfitimin e kompesimit sipas këtij neni, përcaktohet me akt nënligjor të miratuar nga ministria përgjegjëse për financa.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI VI DISPOZITA TRANZITORE DHE TË FUNDIT</p> <p style="text-align: center;">Neni 41 Shtesa tranzitore</p> <p>1. Nëse një zyrtar/e publik/e apo funksionar/e publik/e, para hyrjes në fuqi të</p>	<p>9. The compensation of operational expenses shall be determined by a Government bylaw, at the proposal of the Ministry of Foreign Affairs with the consent of the ministry responsible for finance.</p> <p style="text-align: center;">Article 40 Compensation for other administrative staff working abroad</p> <p>1. Public officials who exercise their duties abroad, but who are not members of the foreign service, enjoy the right to cover expenses and compensations.</p> <p>2. The value, conditions, method and procedure for benefiting from the compensation according to this article, is determined by a bylaw approved by the minister of the ministry responsible for finance.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER VI TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 41 Transitional allowance</p> <p>1. If a public officer or public functionary, before the entry into force of this law, was</p>	<p>9. Naknada operativnih troškova utvrđuje se podzakonskim aktom Vlade, na predlog ministra nadležnog za spoljne poslove i ministarstva nadležnog za saglasnost ministarstva nadležnog za poslove finansija.</p> <p style="text-align: center;">Član 40 Naknada za drugo administrativno osoblje koje radi u inostranstvu</p> <p>1. Javni funkcioneri koji obavljaju dužnost u inostranstvu, a nisu pripadnici službe u inostranstvu, imaju pravo na pokriće troškova i naknade.</p> <p>2. Vrednost, uslovi, način i postupak za dobijanje naknade prema ovom članu, utvrđuje se podzakonskim aktom koji usvaja ministar ministarstva nadležnog za finansije.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE VI PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 41 Prelazni dodatak</p> <p>1. Ako je javni službenik ili javni funkcioner, pre stupanja na snagu ovog zakona, primao</p>
--	---	--

<p>këtij ligji përfitonte pagë që është më e madhe se paga e plotë e parashikuar me këtë ligj, ajo/ai do të përfitojë pagën e re sipas dispozitave të këtij ligji dhe shtesën tranzitore të barabartë me diferencën ndërmjet pagës aktuale dhe pagës së re bazë.</p> <p>2. Të punësuarat/it, zyrtarja/i publik/e apo funksionarja/i publik/e, në pajtim me paragrafin 1. të këtij neni, do të përfitojë pagën e re në:</p> <p>2.1. 100% të shtesës tranzitore të posaçme, sipas paragrafit 1, gjatë vitit të parë pas hyrjes në fuqi të këtij ligji;</p> <p>2.3. 50 % të shtesës tranzitore të posaçme, sipas paragrafit 1, gjatë vitit të dytë pas hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p> <p>3. Përjashtimisht nga paragrafi 1. dhe 2. i këtij neni, anëtalet/ët e shërbimit të jashtëm nuk gëzojnë të drejtën e shtesës tranzitore.</p> <p>4. Çdo person që punësohet pas miratimit të këtij ligji përfiton pagën sipas këtij ligji dhe nuk gëzon të drejtën e shtesës tranzitore.</p>	<p>receiving a basic salary greater than the full salary provided by this Law, he/she shall receive a new salary according to the provisions of this Law and a transitional allowance equal to the difference between the current salary and the new basic salary.</p> <p>2. Persons, public officers or public functionaries shall, under paragraph 1 of this Article, benefit from the new salary in:</p> <p>2.1. 100% of the special transitional allowance, according to paragraph 1, during the first year after the entry into force of this Law;</p> <p>2.2 50% of the special transitional allowance, according to paragraph 1, during the second year after the entry into force of this law.</p> <p>3. In derogation from paragraphs 1 and 2 of this article, the foreign service members shall not enjoy the right to a transitional allowance.</p> <p>4. Every person who is employed after the approval of this law shall receive a salary according to this law and shall not enjoy the right ta transitional allowance.</p>	<p>osnovnu platu koja je veća od pune plate propisane ovim zakonom, on će primiti novu platu u skladu sa odredbama ovog zakona i prelaznim dodatkom koji je jednak razlici između sadašnje i nove plate.</p> <p>2. Lica, javni službenik ili javni funkcioner, u skladu sa stavom 1. ovog člana, primiće novu platu u iznosu od:</p> <p>2.1. 100% posebnog prelaznog dodatka, prema stavu 1. tokom prve godine nakon stupanja na snagu ovog zakona;</p> <p>2.2. 50% posebne prelazne naknade iz stava 1 u toku druge godine od stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p>3. Izuzetno iz stava 1. i 2. ovog člana, članovi diplomatske službe u inostranstvu nemaju pravo na prelazni dodatak.</p> <p>4. Svako lice koje se zapošljava nakon usvajanja ovog zakona prima platu u skladu sa ovim zakonom i ne uživa pravo na prelazni dodatak.</p>
--	--	--

<p align="center">Neni 42 Përcaktimi i ekuivalencës</p>	<p align="center">Article 42 Determining the equivalence</p>	<p align="center">Član 42. Utvrdivanje ekvivalentnosti</p>
<p>1. Me hyrjen në fuqi të këtij ligji ndalohet çdo ndryshim në strukturën, komponentët apo nivelet e koeficienteve të pagave.</p> <p>2. Me rastin e krijimit të funksioneve, pozitave apo emërtesave të reja, institucioni në të cilin krijohet pozita kërkon nga ministria përgjegjëse për administratën publike përcaktimin e klasës së pagës që zbatohet për atë funksion, pozitë apo emërtesë në bazë të ekuivalencës.</p> <p>3. Me marrjen e kërkesës, ministria përgjegjëse për administratën publike vlerëson funksionin, pozitën apo emërtesën me ekuivalencë në bazë të parimeve të këtij ligji dhe bënë propozimin për aprovim në Qeveri, për klasën e pagës që zbatohet për atë funksion, pozitë apo emërtesë.</p> <p>4. Krijimi i funksioneve, pozitave, apo emërtesave të reja nëpunëset/it në Presidencën e Republikës së Kosovës, Gjykatën Kushtetuese të Republikës së Kosovës, Sistemin e Drejtësisë, Kuvendin e Republikës së Kosovës, dhe institucionet e pavarura kushtetuese rregullohet me këtë ligj dhe me akt të veçantë të miratuar nga organet kompetente të institucioneve.</p>	<p>1. Upon the entry into force of this law, any change in the structure, components or levels of salary coefficients shall be prohibited.</p> <p>2. In the case of the creation of new functions, positions or designations, the institution in which the position is created shall request from the ministry responsible for public administration the determination of the salary class that applies to that function, position or designation on the basis of equivalence. e.</p> <p>3. Upon receiving the request, the ministry responsible for public administration shall evaluate the function, position or designation with the equivalence based on the principles of this law and makes a proposal for approval to the Government, for the salary class that applies to that function, position or designation.</p> <p>4. The creation of new functions, positions, or designations for officials in the President of Republic of Kosovo, the Constitutional Court of the Republic of Kosovo, the Justice System, the Assembly of the Republic of Kosovo, and the independent constitutional institutions are regulated by this law and by a special act approved by the competent bodies of the institutions, shall be regulated by this law and by</p>	<p>1. Stupanjem na snagu ovog zakona, zabranjuje se svaka promena strukture, komponenata ili nivoa platnih koeficijenata.</p> <p>2. U slučaju stvaranja novih funkcija, položaja ili zvanja, institucija u kojoj se radno mesto osniva traži od ministarstva nadležnog javne uprave određivanje platnog razreda koji se odnosi na tu funkciju, radno mesto ili zvanje na osnovu ekvivalencije.</p> <p>3. Po prijemu zahteva, ministarstvo nadležno za javnu upravu vrši ekvivalenciju funkcije, položaja ili zvanja na osnovu principa ovog zakona i daje predlog na saglasnost Vladi za platni razred koji se odnosi na tu funkciju, radno mesto ili zvanje.</p> <p>4. Stvaranje novih funkcija, pozicija ili zvanja za službenike u Predsedništvu Republike Kosovo, Ustavnom sudu Republike Kosovo, pravosudnom sistemu, Skupštini Republike Kosovo i nezavisnim ustavnim institucijama, uređuju se ovim zakonom i posebnim aktom koji daju nadležni organi ustanova, uređuje se ovim zakonom i posebnim aktom koji usvajaju nadležni organi institucija.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 43 Aktet nënligjore</p> <p>Aktet nënligjore të parapara me këtë ligj miratohen një (1) muaj pas publikimit të ligjit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p>	<p>a special act approved by the competent bodies of institutions.</p> <p style="text-align: center;">Article 43 Bylaws</p> <p>The bylaws provided for by this Law shall be approved one (1) month after the publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;">Član 43 Podzakonski akti</p> <p>Podzakonski akti predviđeni ovim zakonom usvajaju se jedan (1) mesec nakon objavljivanja zakona u Službenom listu Republike Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 44 Shtojcat e ligjit</p> <p>1. Pjesë përbërëse e këtij ligji janë shtojcat si në vijim:</p> <p>1.1. Shtojca Nr. 1 – Funkionarët Publik:</p> <p>1.1.1. Shtojca Nr.1.1. – Niveli Qendror;</p> <p>1.1.2. Shtojca Nr.1.2. – Niveli Lokal;</p> <p>1.2. Shtojca Nr. 2 – Sistemi Gjyqësor:</p> <p>1.2.1. Shtojca Nr.2.1. – Gjyqësori;</p> <p>1.2.2. Shtojca Nr.2.2. – Administrata e Gjyqësorit;</p> <p>1.3. Shtojca Nr. 3 – Sistemi Prokurorial:</p>	<p style="text-align: center;">Article 44 Annexes to the Law</p> <p>1. The following annexes shall be an integral part of this Law:</p> <p>1.1. Annex No. 1 – Public Functionaries;</p> <p>1.1.1. Annex No. 1.1. – Central Level;</p> <p>1.1.2. Annex No. 1.2. – Local Level;</p> <p>1.2. Annex No. 2 – Judicial System:</p> <p>1.2.1. Annex No. 2.1. – Judiciary;</p> <p>1.2.2. 1.2.2. Annex Administration of the Judiciary</p> <p>1.3. Annex No. 3 – Prosecutorial System:</p>	<p style="text-align: center;">Član 44 Prilozi zakona</p> <p>1. Sastavni deo ovog zakona su i sledeći prilozi:</p> <p>1.1. Prilog br. 1 – Javni funkcioneri;</p> <p>1.1.1. Prilog br.1.1.–Centralni nivo;</p> <p>1.1.2. Prilog br. 1.2. – Lokalni nivo;</p> <p>1.2. Prilog br. 2 – Sudski sistem:</p> <p>1.2.1. Prilog br. 2.1. – Pravosuđe;</p> <p>1.2.2. Prilog br. 2.2. – Uprava pravosuđa;</p> <p>1.3. Prilog br. 3 – Tužilački sistem:</p>

<p>1.3.1. Shtojca Nr.3.1. – Prokuroria;</p> <p>1.3.2. Shtojca Nr.3.2. – Administrata e Prokurorisë;</p> <p>1.4. Shtojca Nr. 4 – Forca e Sigurisë së Kosovës;</p> <p>1.5. Shtojca Nr. 5 – Policia e Kosovës, Inspektorati Policor i Kosovës dhe Zjarrëfikësit:</p> <p>1.5.1. Shtojca Nr.5.1. – Policia e Kosovës;</p> <p>1.5.2. Shtojca Nr.5.2. – Inspektorati Policor i Kosovës;</p> <p>1.5.3. Shtojca Nr.5.3. – Zjarrëfikësit;</p> <p>1.6. Shtojca Nr. 6 – Dogana e Kosovës dhe Njësia për Inteligjencë Financiare:</p> <p>1.6.1. Shtojca Nr.6.1. – Dogana e Kosovës;</p> <p>1.6.2. Shtojca Nr.6.2. – Njësia për Inteligjencë Financiare;</p> <p>1.7. Shtojca Nr. 7 – Shërbimi Korrektues i Kosovës;</p>	<p>1.3.1. Annex No. 3.1. – Prosecution;</p> <p>1.3.2. Annex No. 3.2. – Administration of the Prosecution;</p> <p>1.4. Annex No. 4 – Kosovo Security Force;</p> <p>1.5. Annex No. 5 – Kosovo Police, Kosovo Police Inspectorate and Firefighters:</p> <p>1.5.1. Annex No. 5.1. - Kosovo Police;</p> <p>1.5.2. Annex No. 5.2. – Police Inspectorate of Kosovo;</p> <p>1.5.3. Annex No. 5.3. – Firefighters;</p> <p>1.6. Annex No. 6 – Kosovo Customs and Financial Intelligence Unit:</p> <p>1.6.1. Annex No. 6.1. – Kosovo Customs;</p> <p>1.6.2. Annex 6.2. – Financial Intelligence Unit;</p> <p>1.7. Annex No. 7– Kosovo Correctional Service;</p>	<p>1.3.1. Prilog br. 3.1. - Tužilaštvo;</p> <p>1.3.2. Prilog br. 3.2. – Administracija tužilašta;</p> <p>1.4. Prilog br. 4 – Kosovske bezbednosne snage;</p> <p>1.5. Prilog br. 5 – Policija Kosova, Policijski inspektorat Kosova i vatrogasci:</p> <p>1.5.1. Prilog br. 5.1. - Policija Kosova;</p> <p>1.5.2. Prilog br. 5.2. – Policijski inspektorat Kosova;</p> <p>1.5.3. Prilog br. 5.3. – Vatrogasci;</p> <p>1.6. Prilog br. 6 – Kosovska carinska i finansijska obaveštajna jedinica:</p> <p>1.6.1. Prilog br. 6.1. – Carina Kosova;</p> <p>1.6.2. Prilog br. 6.2. – Finansijsko-obaveštajna jedinica;</p> <p>1.7. Prilog br. 7 – Korektivna služba Kosova;</p>
---	--	---

<p>1.8. Shtojca Nr. 8 – Nëpunësi publik i arsimit universitar dhe parauniversitar;</p> <p>1.9. Shtojca Nr. 9 – Nëpunësi publik i sistemit shëndetësor;</p> <p>1.10. Shtojca Nr. 10 – Nëpunësi i shërbimit civil, nëpunësi i administratës së shërbimit publik dhe nëpunësi teknik dhe mbështetës:</p> <p>1.10.1. Shtojca Nr.10.1. – Presidenca e Kosovës;</p> <p>1.10.2. Shtojca Nr.10.2. – Gjykata Kushtetuese;</p> <p>1.10.3. Shtojca Nr.10.3. – Kuvendi i Kosovës;</p> <p>1.10.4. Shtojca Nr.10.4. – Zyra e Kryeministrit;</p> <p>1.10.5. Shtojca Nr.10.5. – Institucionet e Pavarura Kushtetuese;</p> <p>1.10.6. Shtojca Nr.10.6. – Ministri, agjenci të pavarura, agjenci dhe rregullatore, agjenci ekzekutive dhe të shërbimit publik;</p>	<p>1.8. Annex No. 8 – Public officer of university and pre-university education;</p> <p>1.9. Annex No. 9 – Public health system employee;</p> <p>1.10. Annex No. 10 – Civil service employee, public service administration employee and technical and support employee:</p> <p>1.10.1. Annex No. 10.1. – Presidency of Kosovo;</p> <p>1.10.2. Annex No. 10.2. - Constitutional Court;</p> <p>1.10.3. Annex No. 10.3. - The parliament of Kosovo;</p> <p>1.10.4. Annex No. 10.4. – Office of the Prime Minister;</p> <p>1.10.5. Annex No. 10.5. – Independent Constitutional Institutions;</p> <p>1.10.6. Annex No. 10.6. – Ministries, independent agencies, agencies and regulators, executive agencies and public service agencies;</p>	<p>1.8. Prilog br. 8 – Civilni službenik univerzitetskog i preduniverzitetskog obrazovanja;</p> <p>1.9. Prilog br. 9 – civilni službenik zdravstvenog sistema;</p> <p>1.10. Prilog br. 10 – Zaposleni civilne službe, službenik administracije civilne službe i službenik tehničke i pomoćne službe;</p> <p>1.10.1. Prilog br. 10.1. – Predsedništvo Kosova;</p> <p>1.10.2. Prilog br. 10.2. - Ustavni sud;</p> <p>1.10.3. Prilog br. 10.3. - Skupština Kosova;</p> <p>1.10.4. Prilog br. 10.4. – Ured premijera;</p> <p>1.10.5. Prilog br. 10.5. – Nezavisne ustavne institucije;</p> <p>1.10.6. Prilog br. 10.6. – ministar, nezavisne agencije, agencije i regulatori, izvršne i javne službe;</p>
--	--	---

<p>1.10.7. Shtojca Nr.10.7. – Komunat;</p> <p>1.11. Shtojca Nr. 11 – Anëtarët e Shërbimit të Jashtëm;</p> <p>1.12. Shtojca Nr. 12 – Krijuesit dhe performuesit e artit dhe kulturës;</p> <p>1.13. Shtojca Nr. 13 – Zyrtarët e Kabinetit;</p> <p>1.14. Shtojca Nr. 14 – Pozitat e tjera:</p> <p>1.14.1. Shtojca Nr.14.1. – Zyra Kombëtare e Auditimit;</p> <p>1.14.2. Shtojca Nr.14.2. – Auditimi i Brendshëm dhe Kontrolli i Brendshëm Financiar;</p> <p>1.14.3. Shtojca Nr.14.3. – Avokatura;</p> <p>1.14.4. Shtojca Nr.14.4.– Ekspertët;</p> <p>1.15. Shtojca Nr. 15 – Tabela e Koeficientëve.</p> <p>2. Me qëllim të zbatimit të shtojcës 14.4., Qeveria e Republikës së Kosovës, me propozimin e ministrisë përgjegjëse për administratën publike miraton akt nënligjor.</p>	<p>1.10.7. Annex No. 10.7. – Municipalities;</p> <p>1.11. Annex No. 11 – Foreign Service Members;</p> <p>1.12. Annex No. 12 – Creators and performers of art and culture;</p> <p>1.13. Annex No. 13 – Cabinet employees;</p> <p>1.14. Annex No. 14 – Other positions:</p> <p>1.14.1. Annex No. 14.1. – National Audit Office;</p> <p>1.14.2. Annex No. 14.2. – Internal Audit and Internal Financial Control;</p> <p>1.14.3. Annex No. 14.3. – Advocacy;</p> <p>1.14.4. Annex No. 14.4.- Experts;</p> <p>1.15. Annex No. 15 – Table of Coefficients.</p> <p>2. In order to implement Annex 14.4., the Government of the Republic of Kosovo will, at the proposal of the ministry responsible for public administration, approve a by-law.</p>	<p>1.10.7. Prilog br. 10.7. – Opštine;</p> <p>1.11. Prilog br. 11 – Članovi diplomatske službe;</p> <p>1.12. Prilog br. 12 – stvaraoci i izvođači umetnosti i kulture;</p> <p>1.13. Prilog br. 13 – Službenici kabineta;</p> <p>1.14. Prilog br. 14 – Ostale pozicije:</p> <p>1.14.1. Prilog br. 14.1. – Državna revizorska služba;</p> <p>1.14.2. Prilog br. 14.2. – Unutrašnja revizija i unutrašnja finansijska kontrola;</p> <p>1.14.3. Prilog br. 14.3. - Advokatura;</p> <p>1.14.4. Prilog br. 14.4.- Eksperti;</p> <p>1.15. Prilog br. 15 – Tabela sa koeficijentima.</p> <p>2. U cilju sprovođenja Priloga 14.4., Vlada Republike Kosovo, na predlog ministarstva nadležnog za javnu upravu, usvaja podzakonski akt.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 44 Shfuqizimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 44 Repeal</p>	<p style="text-align: center;">Član 44 Ukidanje</p>
<p>1. Me hyrjen në fuqi të këtij ligji shfuqizohen:</p> <p>1.1. Ligji Nr. 03/L-147 për Pagat e Nëpunësve Civil;</p> <p>1.2. Neni 11, paragrafi 2 i Ligjit Nr. 03/L-094 për Presidentin e Republikës së Kosovës;</p> <p>1.3. Neni 15 i Ligjit Nr. 03/L-121 për Gjykatën Kushtetuese të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.4. Neni 35, paragrafët 1 dhe 2 të Ligjit Nr. 06/L-054 për Gjykatat;</p> <p>1.5. Neni 21, paragrafi 1., nën-paragrafët 1.1. deri në 1.10., i Ligjit Nr. 03/L-225 për Prokurorin e Shtetit;</p> <p>1.6. Neni 4, paragrafi 2 i Ligjit Nr. 03/L-222 për Administratën Tatimore dhe Procedurat;</p> <p>1.7. Neni 28, paragrafi 1 dhe 2 i Ligjit Nr. 03/L-231 për Inspektoratin Policor të Kosovës;</p>	<p>1. The following laws shall be repealed upon the entry into force of this law:</p> <p>1.1. Law No. 03/L-147 on Salaries of Civil Servants;</p> <p>1.2. Article 11, paragraph 2 of Law No. 03/L-094 on the President of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.3. Article 15 of Law No. 03/L-121 on the Constitutional Court of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.4. Article 35, paragraphs 1 and 2 of Law No. 06/L-054 on Courts;</p> <p>1.5. Article 21, paragraph 1., sub-paragraphs 1.1. to 1.10., of Law No. 03/L-225 on State Prosecutor;</p> <p>1.6. Article 4, paragraph 2 of Law No. 03/L-222 on Tax Administration and Procedures;</p> <p>1.7. Article 28, paragraphs 1 and 2 of Law No. 03/L-231 on the Kosovo Police Inspectorate;</p>	<p>1. Stupanjem na snagu ovog zakona, ukidaju se:</p> <p>1.1. Zakon br. 03/L-147 o platama javnih službenika;</p> <p>1.2. Član 11. stav 2. Zakona br. 03/L-094 o predsedniku Republike Kosovo;</p> <p>1.3. Član 15. Zakona br. 03/L-121 o Ustavnom sudu Republike Kosovo;</p> <p>1.4. Član 35. stavovi 1. i 2. Zakona br. 06/L-054 o sudovima;</p> <p>1.5. Član 21. stav 1. tačke 1.1 do 1.10 Zakona br. 03/L-225 o Državnom tužiocu;</p> <p>1.6. Član 4. stav 2. Zakona br. 03/L-222 o Poreskoj administraciji i postupcima;</p> <p>1.7. Član 28. stav 1 i 2 Zakona br. 03/L-231 za Policijski inspektorat Kosova;</p>

<p>1.8. Neni 80 i Ligji Nr. 03/L-048 për Menaxhimin e Financave Publike dhe Përgjegjësitë;</p> <p>1.9. Neni 97 i Ligjit Nr. 04/-L-027 për Mbrojtjen nga Fatkeqësitë Natyrore dhe Fatkeqësitë e tjera;</p> <p>1.10. Neni 20, paragrafi 2 dhe 3 i Ligjit Nr. 04/L-064 për Agjencinë e Kosovës për Forenzikë;</p> <p>1.11. Neni 47, paragrafi 4 i Ligjit Nr. 04/L-076 për Policinë;</p> <p>1.12. Neni 23, paragrafi 2 i Ligjit Nr. 06/L-021 për Kontrollin e Brendshëm të Financave Publike;</p> <p>1.13. Neni 26 i Ligjit Nr. 06/L-046 për Inspektoratin e Arsimit në Republikën e Kosovës;</p> <p>1.14. Neni 18, paragrafi 1., i Ligjit Nr. 06/L-055 për Këshillin Gjyqësor të Kosovës;</p> <p>1.15. Neni 29, paragrafi 1, nën-paragrafët 1.1., 1.2., dhe paragrafi 4 i Ligjit Nr. 08/L-131 për Shërbimin Korrektues të Kosovës;</p>	<p>1.8. Article 80 of Law No. 03/L-048 on Public Financial Management and Accountability;</p> <p>1.9. Article 97 of Law No. 04/-L-027 on Protection from Natural Disasters and other Disasters;</p> <p>1.10. Article 20, paragraphs 2 and 3 of Law No. 04/L-064 on the Kosovo Forensic Agency;</p> <p>1.11. Article 47, paragraph 4 of Law No. 04/L-076 on the Police;</p> <p>1.12. Article 23, paragraph 2 of Law No. 06/L-021 on Internal Control of Public Finances;</p> <p>1.13. Article 26 of Law No. 06/L-046 for the Education Inspectorate in the Republic of Kosovo;</p> <p>1.14. Article 18, paragraph 1., of Law no. 06/L-055 on the Judicial Council of Kosovo;</p> <p>1.15. Article 29, paragraph 1, sub-paragraphs 1.1., 1.2., and paragraph 4 of Law No. 08/L-131 on the Correctional Service of Kosovo;</p>	<p>1.8. Član 80. Zakona br. 03/L-048 o upravljanju javnim finansijama i odgovornostima;</p> <p>1.9. Član 97. Zakona br. 04/-L-027 o zaštiti od prirodnih nepogoda i drugih nesreća</p> <p>1.10. Član 20 stav 2. i 3 Zakona br. 04/L-064 za Kosovsku agenciju za sudsku medicinu;</p> <p>1.11. Član 47 stav 4 Zakona br. 04/L-076 za policiju;</p> <p>1.12. Član 23. stav 2 Zakona br. 06/L-021 za unutrašnju kontrolu javnih finansija;</p> <p>1.13. Član 26 Zakona br. 06/L-046 za Inspektorat za obrazovanje u Republici Kosovo</p> <p>1.14. Član 18. stav 1. Zakona br. 06/L-055 o Sudskom savetu Kosova;</p> <p>1.15. Član 29. stav 1. tačke 1.1, 1.2, 1.3 i stav 4. Zakona br. 08/L-131 o Kaznenopopravnoj službi;</p>
---	---	---

<p>1.16. Neni 28, paragrafi 5 i Ligjit Nr. 08/L-056 për Mbrojtjen e Konkurrencës.</p> <p>2. Me hyrje në fuqi të këtij ligji shfuqizohet gjithashtu çdo dispozitë e ligjit apo e aktit nënligjor tjetër që rregullon çështjen e pagës, kompensimeve, shtesave, shpërblimeve apo kategorie tjetër në fushën e pagave, e që nuk është autorizuar shprehimisht për t'u nxjerr nga dispozitat e këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 45 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi një (1) muaj pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Glauk KONJUFCA</p> <hr/> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>1.16. Article 28, paragraph 5 of Law No. 08/L-056 on Protection of Competition.</p> <p>2. With the entry into force of this law, any provision of the law or other by-law that regulates the issue of salary, compensations, allowances and bonuses and that is not expressly authorized to be derived from the provisions of this law is also repealed.</p> <p style="text-align: center;">Article 45 Entry into force</p> <p>This law shall enter into force one (1) month after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Glauk KONJUFCA</p> <hr/> <p>Speaker of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>1.16. Član 28. stav 5. Zakona br. 08/L-056 o zaštiti konkurencije.</p> <p>2. Stupanjem na snagu ovog zakona, svaka odredba zakona ili drugog podzakonskog akta koja reguliše pitanje zarade, naknada, dodataka, bonusa ili drugih kategorija u oblasti plata, a koja nije izričito ovlašćena bude izdat, takođe se stavlja van snage odredaba ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 45 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu jedan (1) mesec od dana objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Glauk KONJUFCA</p> <hr/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
--	--	---